

La Voz de Navarra



DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.—Oficina y Talleres: ZAPATERIA 50 y NUEVA 49

PAMPLONA, DOMINGO 4 DE OCTUBRE DE 1931.—Apartado 29.

TEMAS DEL DIA

DON JAIME DE BORBON



Publicamos ayer, ampliamente, la noticia de haber muerto el Caudillo del Tradicionalismo Español. Este partido, que presidía hace años el Príncipe cuya vida terrenal acaba de extinguirse, estaba confinado, de hecho, ahora a algunas determinadas regiones. Entre ellas la nuestra, la región vasca. En ella tuvo, desde su inicio, especialísima modalidad, porque en esta tierra había una distinta y definida raza y subsistían, aunque menguadísima, peculiaridades de Derecho que no existían en otras. El fúnebre suceso, pues, ha de tener trascendencia, irremediablemente, en el panorama político del País Vasco. ¡Quiera Dios que esa trascendencia sea benéfica para la raza!

Para terminar estas líneas enviamos, cordialmente, al partido carlista navarro, que cuenta con una parte poderosa y honrada de nuestro pueblo, el pésame por el triste suceso de la muerte de su Caudillo.

Después del fallecimiento de don Jaime

Avanzada la madrugada se conoció en nuestra ciudad la noticia del fallecimiento de don Jaime de Borbón y Borbón, ocurrido ayer en París.

En nuestro estimado colega "El Pensamiento Navarro", diario al servicio de la causa tradicionalista causó hondísimo sentimiento. Inmediatamente, se dió aviso de lo sucedido a la directiva del Círculo Jaimista y personalidades del partido y, a primera hora de la mañana, dispusieron que se colocasen voladuras con negros crepescos en el balcón de la casa, en señal de duelo, instalando, además, mesas con pliegos en los pudiesen firmar los adeptos y simpatizantes a la causa.

Por la mañana, llegó a Pamplona el diputado a Cortes conde de Rodezno que estaba ignorante de lo ocurrido y que al ser puesto en antecedentes, se impresionó grandemente. Bajo su presidencia — como miembro de la Junta Regional, autoridad suprema del partido — se celebró una reunión a la que acudieron las entidades locales tradicionalistas, Círculo y Juventud Jaimista, Hermandad de Veteranos, "El Pensamiento Navarro", Asociación de Margaritas y Comisión de Propaganda, acordándose enviar telegramas de pésame a don Alfonso de Borbón, Ifo de don Jaime y secretario particular de éste, señor Melgar. También se tomó el acuerdo de asistir a los funerales que por don Jaime se celebren, como asimismo, celebrarlos en Pamplona, solemnemente.

Emakume Abertzale Batza

A las siete y media de la tarde de ayer, en los locales del Centro Vasco, se reunió un nutrido grupo de señoras para tratar de constituir la Asociación "Emakume Abertzale Batza", que, filial del partido nacionalista, debe laborar por los ideales de Jaungoikoa eta Lege Zarra, por cuantos medios estén a su alcance y en relación con su sexo.

Entre las reuniones, reinó gran entusiasmo, precursor de una intensa propagandística idea.

Fue presentado un proyecto de reglamento que, discutido ampliamente, quedó aprobado.

Asimismo, se procedió al nombramiento de una Comisión encargada de tramitar la constitución legal de la Asociación.

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION COLABORADORA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION

Libretas ordinarias o a la vista...	3.50 por 100
Imposiciones anuales...	4.25 " "
Imposiciones semestrales...	3.75 " "
Cuentas corrientes a la vista...	2.50 " "

Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 65 años a capital o a renta y a capital reservado.— RENTAS INMEDIATAS.— CAPITAL HEREDITARIO.— DOTES INFANTILES.— HONORARIOS A LA VEJEZ.— Beneficios a los Imponentes

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
 Alcañiz - Aiz - Arriba - Caparrosa - Cascanle - Corella - Estella - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Logroño - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

El Cardenal Segura y San Gregorio Nacianceno.-El rey federal ha muerto.-Una frase, certera, del Obispo de Bayona

El Ministro de Justicia se apresuró a dar, en forma cruda, su interpretación acerca de la dimisión del Cardenal Segura como Arzobispo de Toledo, Príncipe de las Españas, Monseñor Tedeschini, cautamente, había ya escrito la interpretación de la Iglesia sobre aquel acto. Fernando de los Ríos llevó sus juicios, enseguida, a los periódicos. El Nuncio se limitó a insinuarlos en una frase estampada en la comunicación que dirigió, a propósito del suceso, al Cabildo de la histórica sede del Tajo. La frase es esta: "...el eminentísimo señor Cardenal Segura, imitando el ejemplo de San Gregorio Nacianceno... ha renunciado..." Conviene, pues, recordar la dimisión de San Gregorio Nacianceno, para estimar el acto realizado por el Cardenal Segura según lo califica Roma. San Gregorio, allá en el siglo IV, era Obispo de Constantinopla, la más grande iglesia del Oriente y, a la sazón, presidía un Concilio. Nada de ello habría ambicionado sino que, contrariamente, le fué impuesto. No dió gusto a todos. Las virtudes, dice A. de Broglie, citando por Mourel, "imponían siempre el respeto y su elocuencia la admiración; pero sus consejos ya no inspiraban confianza; se hacía poco caso de su criterio desde que una vez dió prueba de escasa perspicacia. Gregorio se convenció con tristeza pungente de cuán liviano peso era su palabra aun entre sus mejores amigos... En su alma, santa y poética a la vez, el menor escrúpulo se transformaba en un remordimiento... Escogió una casa retirada. Y un día, inopinadamente, se presentó en plena sesión del Concilio y dijo a los reunidos: "Varones de Dios, dignaos no tomar en cuenta para nada lo que a mí se refiere. Cesen vuestras luchas, daos fraternalmente la mano. Por lo que a mí hace yo me entrego, como Jonás, por la salvación de la nave, aunque no sea yo la causa de la tempestad. Antes de partir, reunidos el concilio y el pueblo en su Iglesia, les despidió en sermón elocuentísimo que terminó con estas palabras: "Oh Trinidad! ¡Salva mi pueblo, lengua yo siempre noticias de que es educado en sabiduría y virtud!". Tal fué, lector, el caso de la dimisión de San Gregorio Nacianceno, que Monseñor Tedeschini empareja con la del Cardenal Segura. ¿Han sido un poco largas las citas? No fueron más parvas la declaración del Ministro de Justicia interpretando el caso Segura. Me parecía justo, inevitable, insertar, explicada, la interpretación de Roma.

Don Jaime de Borbón ha muerto. Su significación en la historia contemporánea de España, las evocaciones que sugiera y los augurios que sigilosa y profusamente se hacían en torno de su figura política demandan largos y numerosos comentarios. De todo ello quiero, solo, resaltar hoy una característica que no puede dejar de lograr gran simpatía en mis lectores de "LA VOZ DE NAVARRA". Es esta: don Jaime era federal. Con cabal conocimiento de lo que la Federación, en su acepción más pristina significa. Nacido en Suiza, estado constituido en aquella forma y relacionado, preferentemente, sobre todo en los últimos años, con los leales suyos de Vasconia y de Cataluña, tenía una comprensión perfecta del problema de la esencial diversidad hispánica. Era el tipo de monarca que Cambó anhelaba para convencerle del "fet" de Cataluña. Y, también, el rey, que Pi y Margall concebía capaz de presidir un estado organizado sobre la libre confederación de viejas nacionalidades. Las máximas autonomías propugnadas por uno y otro lado de la península no asustaban, ni molestaban al hijo de don Carlos. Al contrario le placían y parecían justas. Y entre ellas de modo especial — me consta — las nuestras, las de Navarra, las de toda la tierra vasca. Merece, pues, don Jaime — así lo creo sincerísimamente — un recuerdo y unas oraciones de todos los buenos vascos.

Hace cerca de diez años hablé yo con un ilustre prelado francés, Monseñor Giere, Obispo de la diócesis, en gran parte vasca, de Bayona. Un prelado de los que, en 1904, cuando la relación de la República de Francia con el Vaticano era tirantísima y hasta había ocasionado defecciones en el mismo campo católico, consagró, personalmente, Pío X, como varón íntegro y enérgico para la lucha. Hablábamos de la posibilidad de rumbos persecutorios para el catolicismo en España. Monseñor, que había tenido ocasión de observar las completas facilidades que aquí teníamos para organizar actos ostentosos del Culto con tropas, músicas y toda suerte de cooperaciones oficiales, refiriéndose a aquellas posibilidades persecutorias — que amenazan con ser, si Dios no lo remedia, realidad muy pronto — me dijo: "Ça vous faira du bien". Tenía razón el perspicaz prelado de Francia. Eso nos hará a los católicos, bien. Nos está haciendo bien, aunque no sea ahí el designio de los laicistas que bullen en el novísimo régimen. Los fervores religiosos que — haya o no apariciones milagrosas — se manifiestan, emocionadamente, en Ezquioga; la incrementación del culto, evidente general en estos últimos tiempos y la piedad, firmísima, que de modo magnífico tiene su expresión, este Octubre de 1931 como en ningún otro Octubre, en nuestra Catedral, en el Rosario de Santa María comprueban la certeza del pronóstico de Monseñor. ¡A ver si, de veras, como cristianos, habremos de celebrar el advenimiento de las amenazas irreligiosas de la minoría radical socialista.!

Jesús ETAYO

Academia de la Lengua Vasca

Extracto de los acuerdos por esta Corporación en sus últimas sesiones ordinarias.

Estas sesiones se celebraron en la Villa de Tolosa coincidiendo con el "día de la poesía vasca" a cuyo mayor esplendor quiso cooperar esta Academia con su presencia y participación de dos de sus miembros de número, ya del presidente señor Azkue encargado del sermón de la función principal y la del señor Echeagaray y designado para pronunciar el discurso en el acto del homenaje al poeta vasco señor Arrese, hijo de dicha villa.

Ante todo se hizo constar en acta el sentimiento de la Academia por el fallecimiento del que fué correspondiente de la misma don Gregorio Mújica (G. e. p. d.) rezándose un responso por su alma.

El señor Azkue dió lectura a una porción curiosísima y variada de modismos y proverbios del dialecto roncalés.

Se escucharon con agrado unas observaciones del correspondiente Mr. Gavel destinadas a completar el Erizkizundi Irukoitza (Triple cuestionario) en cuanto al vascuense de Barcus y Tardets recogidos por el mismo Gavel tan competente en estos asuntos.

Se examinó el léxico vasco de un texto de Geografía presentada a esta Academia. Como no es posible completar un trabajo de esta índole sin previo examen y estudio se dejaron algunas lagunas que se llenarán en la primera sesión. A este fin se sacaron copias de las palabras que ofrecen mayor dificultad para que sean estudiadas con la debida detención.

El P. Inza presentó una lista de palabras populares recogidas por el mismo, juntamente con una porción de modismos y algunos cuentos muy curiosos.

Orfeón Pamplonés

Se pone en conocimiento de los orfeonistas de ambos sexos que a partir de mañana, lunes, darán comienzo los ensayos para el estudio de nuevas obras que han sido incorporadas al archivo.

Dichos ensayos tendrán lugar a las ocho de la noche, y se recomienda la diaria y puntual asistencia.

Una protesta contra la suspensión del mitin de Estella

El Presidente del Centro Navarro de Estella ha dirigido al jefe de la minoría vasco-navarra en el Congreso, el siguiente despacho:

"Buena, --Jefe Minoría Vasca Congreso.--Madrid.--Centro Navarro, Estella protesta política reprensiva no echa fuera Ley, culmina prohibición mitin tradicionalista anunciado para domingo, rogándole traslade Minoría esta protesta ocupándose Parlamento estado, presor pretende echar al país fuera de la ley.--Presidente, Aguirre."

Las oposiciones para escribientes de la Diputación

Ante el Tribunal correspondiente, mañana lunes, a las cuatro y media de la tarde darán comienzo los ejercicios de oposición para proveer seis plazas de Escribientes, en el Palacio Provincial, debiendo presentarse a dicha hora, todos los señores Opositores.

SUSCRIBASE Vd. A "LA VOZ"

CRONICAS DE "CERO"

Cuestión de faldas

Las faldas han provocado siempre muchas y serias cuestiones; claro que quien las provoca no son precisamente las faldas, sino sus portadoras; aún no habían tomado a Eva medida de la primera, cuando ya había melido a la humanidad en un brete con lo de la manzanita, que todavía no ha digerido la humanidad; de entonces a acá son incontables los bretes a que han dado origen.

El último ha sido en las Cortes; a pesar de llevarse tan cortas, las faldas han levantado una gran polvareda parlamentaria; la cuestión de las faldas políticamente hablando habían de equipararse a los pantalones, ha desencadenado en la Cámara durante dos días un verdadero simoun; los diputados al tratar ese punto estaban tan acordes como puedan estarlo chinos y japoneses; hasta las dos únicas faldas que había en los escaños tiraban cada una por su lado; mientras la señorita Kent bufaba en contra, la Campoamor echaba las muelas en pro; en honor a la verdad hay que decir que no hubo arañazos; ni siquiera se llegó al mas eres tu, pues la discusión se deslizó por los cauces más parlamentarios; el polvo por fin fué sedimentándose poco a poco y aclarada la atmósfera pudo apreciarse que entre los que mordían el polvo figuraba la directora de prisiones; la Campoamor entre tanto se relamía de gusto y se alababa los bucles como diciendo: ¡chúpate esa!

Se acabó pues la supremacía del pantalón; de hoy en adelante gracias a la Constitución que en ese punto ha resultado faldera, las sayas tendrán las mismas prerrogativas que los calzones; la mujer está ya en la plenitud de derechos; no le falta más que el de coger el chopo e ir a combatir al infiel marroquí, deber más que derecho que no dudamos lo cumplirán llegando el caso.

El cantar de la jota de si las mujeres mandasen va a ser una realidad; tal vez el poeta estuviera en lo cierto al afirmar que si eso sucediese, los pueblos y las naciones serían balsas de aceite; ¡y que no nos vendría poco bien con lo caro que está ese derivado de la oliva!

Cero.

LA DIPUTACION A MADRID

Gestiones acerca del Estatuto y otros asuntos

De conformidad con lo convenido en la reunión celebrada en Bilbao por las Comisiones Gestoras de las Diputaciones Vascongadas y Navarra, en orden a la presentación del Estatuto Vasco-Navarro, se acordó designar una comisión compuesta del Vicepresidente señor Salinas y de los Diputados señores García Larrache y Soriano, para que concurren a Madrid, al objeto de gestionar que el problema del Estatuto Vasco-Navarro se resuelva satisfactoriamente por las Cortes Constituyentes; encomendándose además a la misma Comisión la realización de gestiones encaminadas a resolver los asuntos de Transportes, Instituto Provincial de Higiene, Granja Agrícola del Estado, Herencia de los señores García Castañón y otros de interés general.

LA SUPRESION DE PRISIONES

Se consulta por la Diputación a las Juntas de Partido

En vista de las comunicaciones de la Iltrma. señora Directora General de Prisiones de 22 de Agosto y 16 de Septiembre último, proponiendo en la primera la suspensión de las Prisiones de los Partidos de Aoz y Estella, que en la mayor parte del año carecen de reclusos, y en la segunda, que con el personal suprimido de aquellas, se proceda a reforzar las plantillas de los restantes Establecimientos carcelarios de la Provincia, destinando dos Oficiales a la Prisión de Pamplona, y uno a cada una de las de Tafalla y Tudela; se acordó dar traslado de las expresadas comunicaciones a las Juntas Carcelarias de los 5 Distritos de la Provincia, a fin de que en término de ocho días, informen manifestando sus respectivos deseos en el asunto, debiendo tener presente los mayores gastos que el servicio ha de ocasionar en el caso de que no sea aceptada la solución propuesta, por el necesario aumento de personal; y en el caso de optar por la supresión indicada, manifestar también la forma en que deben sufragarse y distribuirse los gastos de las Cárceles que hayan de quedar subsistentes.

LA HERENCIA DE CASTAÑÓN

El Ayuntamiento y la Diputación van a hacerse cargo de ella

En vista de un informe de la Comisión encargada de la administración de los bienes relictos por don Vicente García Castañón y su esposa doña María de la Trinidad Fernández Arenas, sobre el destino que haya de darse a los expresados bienes, conforme con la voluntad de los causantes, se acordó: Primero.—Que se proceda al reparto entre la Excmo. Diputación de Navarra y el Excmo. Ayuntamiento de Pamplona de los bienes procedentes de las herencias de don Vicente García y su esposa doña María de la Trinidad Fernández Arenas, cuya relación consta en la escritura de inventario y adjudicación de bienes otorgada en 24 de Febrero del año corriente, distribuyéndolos por mitad entre ambas Corporaciones. El Ayuntamiento de Pamplona destinará su parte, conforme lo tiene acordado, a las obras de la Santa Casa de Misericordia de esta Capital y la Diputación empleará los intereses de la suya en sufragar estancias de huérfanos y desvalidos pobres de la provincia en el mismo Establecimiento en las condiciones que establezca, reteniendo el capital para invertirlo cuando lo estime más conveniente en cualquiera obra o institución de carácter benéfico. Segundo.—Autorizar al Diputado don Rufino García Larrache y al Alcalde accidental del Ayuntamiento de Pamplona, don Nicasio Garbayo, para que ostentando la representación de la Ilustre Diputación de Pamplona, Excelentísima Diputación y del Excmo. se traslade a Madrid y retire de los Bancos y Establecimientos en que se hallen depositados los títulos, valores, alhajas, metálico y demás bienes y efectos pertenecientes a las herencias de los expresados señores don Vicente García Castañón y doña María de la Trinidad Fernández Arenas, haciéndose cargo de ellos para depositarlos en la Caja de Ahorros Navarra; liquide y cancele las cuentas corrientes que a nombre de cualquiera de dichos señores estén abiertas en los Bancos y Establecimientos de crédito, retirando los saldos que resulten a su favor y finalmente recupere las alhajas constituidas en prenda en el Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Madrid, pagando el importe de los débitos pendientes. Tercero.—Facultar a la Comisión informante para que tan pronto como se reciban los valores y efectos antes mencionados realice el reparto a que se refiere el primero de los precedentes acuerdos procediendo previamente, si lo cree preciso, a la enagenación de los muebles y alhajas que constituyen parte del caudal hereditario en la forma que considere más conveniente.

EN LAS ESCUELAS DE SAN FRANCISCO

Las conferencias del señor Zubeldía

Continúa y termina el estudio de las propiedades del vínculo matrimonial, aun en el orden natural.

¿Puede la libertad humana en la ley, o la del mismo contrayente modificar las condiciones de unidad e indisolubilidad del vínculo matrimonial.

—La indisolubilidad del vínculo según los caracteres del amor que lleva a él; los novios tienen la palabra, y las intenciones de la naturaleza, y por tanto, la ley natural la hacen buena y la refrendan. La vida íntima del hogar exige la indisolubilidad, y los hijos, a quienes, sin repugnante injusticia no se puede desoir, la reclaman. Si el vínculo no es irrompible se vulnera la dignidad de la mujer. Resúlvase cumplidamente la objeción tomada de la posible incompatibilidad de los caracteres y las decisivas crisis del amor. Contéstese a la objeción fundada en la libertad de la misma esposa.

Argumento final abrumador y completo. Origen de las tendencias naturales del hombre; conexión de las condiciones psicológicas, los instintos, las obligaciones y los derechos entre sí y con la razón eterna; paso de lo instintivo a lo ético y de lo físico y psicógeno a lo natural. Aplicaciones de la doctrina expuesta, a las relaciones de los esposos: evidentes contradicciones que se darían en la naturaleza, si el matrimonio no fuese indisoluble. La esposa que perdió su belleza y sus atractivos, ¿cómo tiene todavía para su marido? que será, que puede ser, y qué sucederá si no lo es. Queda pendiente que el Estado no puede meterse en lo que afecta a la unidad e indisolubilidad del vínculo; y queda vindicada el amor, vindicada la mujer y vindicada la naturaleza y vindicados los derechos de Dios.

Nota.—El cambio de hora (a las 8) ha sido para que no haya incompatibilidad con la asistencia al Santo Rosario a que el Reverendo Prelado nos exhorta para este mes.

ECOS DE SOCIEDAD

Recetas culinarias.

SARDINAS A LA AMERICANA

Dar una rápida vuelta en aceite hirviendo, a algunos tomates bien pelados y limpios, cortados en trozos. Mezclar un pimiento encarnado bien picado; sal, pimienta y un poco de moscada rallada. Retirar del fuego, aplastar y colar la mezcla, dejándola enfriar. Tomar gruesas sardinillas en aceite. Abrir las sardinillas cuidando de no romperlas y quitar la espina si la tienen aún. Rellenar bien el interior con la mezcla presentada preparada y servir las sardinillas en un plato de entremeses con aceite de olivas puro y bien fresco.

BERENJENAS RELLENAS

Lavar y secar bien las berenjenas bien escogidas, y no pelarlas. Suprimir la cola y sacar por la abertura resultante, con la ayuda de un cuchillo puntiagudo, una buena parte del interior. De otra parte, preparar una mezcla con menudos de ave, jamón, un poco de tocino y un poco de pan rallado, sal, pimienta, pan empapado en caldo de finas hierbas y una yema de huevo. Rellenar las berenjenas con esta mezcla y tapar el extremo con migas de pan. Preparar una "cocotte" con tiras de tocino colocadas encima de las berenjenas y al horno bien cubiertas, cuidando de volverlas frecuentemente para que asen por igual.

TERNERA ASADA A LA ALDEANA

Escoger un buen trozo de ternera. Guarnecer una olla ("cocotte") de corteza de to-

cinco, en tiras de dos dedos de anchura. Colocar la ternera en el centro y alrededor de la misma, meter zanahorias cuidadosamente limpiadas y enteras pero pequeñas. Clavo, sal y pimienta. Empezar a fuego lento y cubrir la olla con un recipiente que contenga agua, que deberá agregarse a medida que se evapora. De otra parte, medio cocer alubias bien secas y algunas patatas bien redondas y pequeñas; verter dos cucharadas grandes de buen caldo, y dos de vino blanco. Cuando todo esté a punto, servir la ternera en el centro de un fucito, adornándola con las legumbres y las tiras de corteza de tocino, enrolladas.

CHULETAS DE CORDERO A LA "GOURMET"

En lugar de cortar el cordero en chuletas, prepararlas en un solo trozo. Fundir bien una buena cebolla picada en mantequilla; mezclar después pequeños trocitos de nabo y un poco de apio. Hacerlo cocer todo a fuego moderado. Convertirlo en un fino puré. Extender bien el trozo de carne. Sal y pimienta. Colocar el puré en forma de capa sobre otra de mantequilla y enrollar el cordero, atándole. Hacerlo asar descubierta y retirarlo cuando la carne está todavía un poco sonrosada en el interior. Servirlo con corazones de lechugas, previamente asadas, bien embadurnadas de mantequilla.

VIAJES

Para Bilbao, donde continuará sus estudios en la Escuela de Ingenieros, don José López de Peña.
—A su casa de Aldaz ha vuelto el propietario don Elías Bagüés.
—De Bilbao el aventajado estudiante don Fernando Alzugaray.
—De Donostia la bellísima esposa del arquitecto don Victor Eusa, con sus niños.
—De San Sebastián don Luis Ruiz de Galarreta, con su familia.
—De Sagunto ha regresado el ingeniero don Antonio Aramendi con su esposa.

Velas para el culto

AUTORIZADAS POR LA LITURGIA
Hijos de Yarnoz
P. San Nicolás, 72 PAMPLONA

—De San Sebastián la distinguida señorita María Luisa Gassol y Ruiz.
—De Borja don Javier Ortiz.
—Ha regresado de Tudela el abogado don Ruperto Cuadra, con su esposa e hija.
—De Torres del Río don Fernando Ruiz Feduchi, general de Artillería retirado.
—Saló para Elizondo la señora de Alzupín Santafé.
—Para Madrid el ex diputado foral don Francisco Martínez Alsua.
—Marcharon a Tafalla los señores de Diez Castellón y de Jiménez Gómez.

FERMIN GORTARI

Garganta, Nariz y Oído
ZAPATERIA, 52 2.º

—Regresó a Lequeitio don Ventura Aramberri Bengochea.
—Saló para Bilbao don José María Urtaun.
—Para la misma capital don Luis Figueras Soler.
—Marchó a Vitoria don Pedro González de Castañón.
—Del Roncal ha regresado nuestro querido amigo don Carlos Astibia Irujo.
—Tuvimos el gusto de saludar a nuestros queridos amigos de Villafran-

Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y lleva la garantía total y comprobada del Excepcionalísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales	4,25 por 100
Imposiciones semestrales	3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista	3,50 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, challán con la Chapitelá.

ANIS LAS CADENAS

De primera calidad
DEPOSITO EN PAMPLONA
CONSTITUCION 12. TELEFONO 224

COMO VIENE

Los comunes del Valle de Salazar. Otro escrito del señor Secretario de Ochaogavía

Las aparentes estridencias de mi artículo anterior, aun atenuadas por la luz que sobre él ha proyectado el escrito que algunos de los pueblos de este Valle dirigieron a la Diputación, escrito publicado por "Diario de Navarra", labrán quizá parecido a más de un lector la voz de la pasión o del interés y hasta un caso de responsabilidad penal.

Pero nada más lejos de eso. No me inspira la pasión, sino si acaso la indignación, como ante tantas flaquezas de la humanidad (las primeras las mías: ¿no has indignado, lector, alguna vez contra tí mismo?). Ni me mueve el interés, que ninguno tengo, y, aunque lo tuviera, habituado estoy a subordinarlo al interés colectivo, una más, de mi quietismo.

Por lo demás, bien sé que los Tribunales de justicia pueden equivocarse y se equivocan, y aun pueden prevenciar y prevencian, y que hombres como los demás los forman; pero sus resoluciones desde el momento mismo en que contra ellas quedan cerrados todos los caminos legales, como sucede en este caso, pues constituyen ley que, aunque no fuese más que en aras del patriotismo, pongo siempre por encima de mi cabeza.

No; mi intervención acá dice a los Tribunales de justicia, por la potísima razón de que sería perder el tiempo, y yo busco algo práctico conveniente para todos estos pueblos.

Mis observaciones y mis juicios se refieren tan solo a aquellos en cuyas manos únicamente está paralizar la ejecución de la sentencia, y en cuyas decisiones no debe influir tan solo el ejercicio de un derecho legal a secas. Porque también las clases adineradas usaron de su riqueza, y acapararon ganancias, y trataron a humildes y trabajadores dentro del derecho estricto, pero el uso preferente, por no decir exclusivo (pues hubo excepciones), del derecho a secas, de un derecho que ellas mismas crearon, como si no existiese la ley de la caridad, y la justicia social, y los estímulos del bien colectivo, y la voz del patriotismo, como si Jesucristo hubiese sido un meteorito y su Evangelio una fábula, el uso de ese derecho, digo, ha traído las consecuencias que ahora todos tocamos, y las tocaremos.

Pero, por razones especiales, mis observaciones y juicios se dirigen a quienes por su autoridad personal o representativa pueden influir sobre los pueblos que rechazan todo contrato de concordia. A ellos principalmente me dirijo, apelando a su seriedad de juicio a sus deberes tutelares respecto de los pueblos interesados, que por serlo perdieron el rumbo; a su amor a las instituciones típicas de Navarra, al que han de sentir necesariamente el bienestar de este simpático Valle que, en su desaparición y ruina, ha de arrastrar el porvenir de no pocos humildes.

Y ¿quién que sepa o conozca a esas personas o representaciones dirá que carecen de medios para evitar tanto daño? Se trata del abogado de los pueblos triunfantes, Diputado a Cortes por Navarra, que siempre ha manifestado particular

interés en procurar la paz y concordia entre esos pueblos, y que, si en anteriores tentativas fracasó con sus clientes, no es problema que fracase ahora, porque no es igual ser letrado y Diputado a Cortes.

Se trata de uno de los peritos para verificar la partición designado por esos mismos pueblos, funcionario provincial y también Diputado a Cortes por Navarra, y de otro perito designado en igual forma, así mismo funcionario provincial.

Se trata, en fin, de la Diputación misma de Navarra, de la que, más que de nadie se puede esperar interés y acierto, por ser primera vez que haya de intervenir en este asunto, al que por tanto llega libre de compromisos y máculas.

Nadie puede sentir más altos estímulos para obrar en esta materia, ya por el conocimiento directo que tienen del problema, por lo menos en sus fases más interesantes, ya por el amor al bienestar y a la paz de los pueblos que en su corazón habrán despertado las funciones mismas que desempeñan y el concepto de su responsabilidad.

Y, ya que no por ellos que no lo necesitan, antes he de apelar a su testimonio, voy, para conocimiento del lector, a desarrollar una de las ideas que expuse en mi artículo anterior.

La partición de los comunes ha de costar muchísimos miles de pesetas, que han de pagar los pueblos (pido a Dios no tener que descender a detalles acerca de este punto).

Verificada la partición, han de suceder una de estas cosas: o se ha de volver a formar una nueva comunidad para el aprovechamiento de esos mismos comunes, o no.

Si se forma nueva comunidad tendremos que, puesto que eso mismo se puede obtener hoy sin partir los comunes, todos los gastos de la partición son inútiles.

Si no se forma nueva comunidad, los comunes habrán perdido enormemente de valor para su aprovechamiento. Y acerca de esto, porque sé que mi afirmación es desgraciadamente cierta, invito a los técnicos conocedores de estos montes, como son los peritos antes dichos, a que expongan su opinión.

Como se ve, en todo caso la partición de los comunes del Valle de Salazar resulta un error de graves consecuencias, pese a sus partidarios de los pueblos de abajo y de los pueblos de arriba; y ese es un daño que deben a todo trance evitar peritos, Diputados a Cortes y Diputados provinciales, ejercitando la tutela a que les da derecho (y es un deber además) su competencia y la autoridad moral y legal de sus cargos y funciones.

Esto, lector, resulta ya largo y pesado, y yo siento hacia tí gran respeto y profunda gratitud, cosas ambas que me impiden continuar.

Mañana (o cuando mis ocupaciones me permitan, pero pronto) continuaré y terminaré, si me es posible. Réstame exponer mi juicio sobre el punto más interesante y litigioso propuesto en mi primer artículo, Guillermo M. de Goñi.

Noticias y sucesos

EL CONCIERTO DE HOY
Concierto que interpretará la Sociedad de Música "La Pamplonesa", en la plaza de la República, hoy, de doce a una y cuarto, con arreglo al siguiente programa: "En la Ramba" (marcha).---Demón. "Momento musical".---Schubert. "La rosa del azafrán" (selección).---Guerrero. "Los Gavilanes" (fantasía, a petición).---Guerrero.

Daniel Galán
Odontólogo
San Antón, 12. PAMPLONA

A PRESENTARSE

De conformidad con el bando publicado por esta Alcaldía en 22 de Septiembre último, se precisa la comparecencia en el Negociado de Hacienda del Ayuntamiento de esta Capital, de todos los propietarios y administradores de fincas urbanas.

MUEBLES ASTIZ, construcción de encargos. Antiguo dependiente de Ezcurdia Hnos. San Antón 49

En las oficinas de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Navarra, se interesa la presentación de doña María Luisa Martínez, de ignorado domicilio en esta ciudad, para enterarla de un asunto relacionado con una facturación en g. v. que realizó con destino a Logroño, el día 22 de Agosto del corriente año.

NUOVA CLINICA DENTALE
Doctor E. Amestoy
Médico y Odontólogo
Zapatería, 35-1º derecha.-PAMPLONA
Dentaduras de todas clases

CASA DE SOCORRO

En este establecimiento fueron atendidos:

Ignacio Soñorino, de 39 años de herida contusa en la nariz y en la frente.

C. A. de 29 años, contusión y erosión en la cara y contusión en la nariz con epistaxis.

Carlos Fernández, de 42 años de erosiones en la cara y cuello.

Eyencia Rieza, de 48 años de esguince en el pie derecho.

MUEBLES ASTIZ, fabricación propia; gran existencia en toda clase de muebles. San Antón 49

DENUNCIA

En el kilómetro 11 de la carretera de Azagra, término de Milagro, fue denunciado el chófer de una camioneta L. O. 1449 por conducir nueve viajeros en su vehículo sin autorización y, además, por no llevar luz en la parte posterior del mismo.

ATROPELLO

El auto de La Estellesa L. O. 1446 arrolló en el kilómetro 45 de la carretera y cuarto de la mañana, de San Agustín.

En todos ellos, después de recorrer algunas calles, concluirá en la iglesia de Santo Domingo, con misa y comunión.

Al rosario

Invita la Comisión a los alumnos del Centro, a sus familias y a todas aquellas personas devotas de esta religiosa práctica para que resulte digna de honor, alabanza y gloria a María.

EN LOS PP. CARMELITAS

Hoy, domingo, celebrará su función mensual la Semana Devota de la Virgen del Carmen, siendo la misa de comunión general a las siete y media y la función de la tarde a las seis y media con exposición de S. D. M., rosario, sermón con exposición de R. P. José León, Director y procesión por las naves del templo.

EN SAN NICOLAS

ASOCIACION DE LA VIEJA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Desde el día primero de octubre, la Exposición del Santísimo Sacramento se hace en los días laborables, en la capilla de la Virgen del Camino, desde las cinco hasta las siete de la tarde.

El próximo domingo, día cuatro, estará más de setenta años su iglesia, entregó su alma al Señor en 533.

EN SAN AGUSTIN

Mes de octubre

A las seis y media de la mañana, misa con Rosario y Meditación.

Del 20 al 30 inclusive, a las siete de la tarde, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto, Rosario cantado, Plática y Reserva.

tera de Logroño, jurisdicción de Estella, al vecino Fructuoso Aramendi, de 72 años que montado en un asno se dirigía al mercado de esta última ciudad, causándole la fractura de la clavícula y otras erosiones.

Ingresó en el Hospital de Estella.

INCENDIOS

Comunican de Cortes que en las narjetas existentes en las eras de seis vecinos de dicha localidad se produjeron varios incendios, causando daños por 1.400 pesetas.

Como probable autor de dichos incendios se detuvo a Julián Iristan, de 33 años de edad y oficio braero.

Cácese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

UNA DETENCION

Por confidencias recibidas, la Guardia civil de la Mierrita supo que en una choza existente junto a la herida "Al-sua" situada en el centro de los portillos de Arrieta y Ubedo, estaba oculto el autor de las lesiones producidas a Martín Echeandi, suceso de que dimos detallada cuenta.

Personada en dicho punto procedió a su detención. En las declaraciones se confesó autor de la agresión, agregando que el móvil fué el deseo de las 605 pesetas que le entregó por compra de quesos.

En unión de un pajo con el que produjo las heridas al referido fué puesto a disposición del juez municipal del Valle de Baztán.

Dr. Pedro Moreno
del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-moderna
RAYOS X
Roncesvalles, 4, primer piso
Teléfono 1022
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

YEGUAS QUE EMIGRAN

Pablo Oroquieta vecino de Iruzuñ denunció a la Guardia civil que de un monte de dicha villa han faltado durante la última noche cuatro yeguas que estaban pastando.

Se ha comunicado la falta a los puestos de la Guardia civil limitrofe.

UN ROBO

En una tienda de comestibles de Le-garda se ha realizado un robo de unas 400 pesetas, forzando para ello la rejilla de una ventana.

Se ignora el autor de la fechoría.

Notas judiciales-SUMARIOS

En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los siguientes:

De Tudela, por hurto en Cascaente, sin procesado.

De Estella, por lesiones en Salinas de Oro, sin procesado.

Señalamiento:

Vista pública, ante la Sala de lo Criminal, del juicio oral de la causa seguida en el Juzgado ex instrucción de Estella, contra Santiago Quintana Echeverría, por asesinato.

Defensor, señor Romero.

Procurador, señor Ayala.

Declararán 13 testigos e informarán 5 peritos.

:: Registro civil ::

NACIMIENTOS:

José Antonio Antón Tellechea.

Defunciones:

Francisco Varea, de 15 años, de Pamplona, Jarauta, 28, cuarto.

Eusebio Castrillo, de 79 años, de Gallipienso, San Francisco, 14, quinto.

MATRIMONIOS:

Felipe Imaz, de endogorra, con Justa Ciriza, de Irujo.

Farmacias de turno

(DEL 28 AL 5 DE OCTUBRE)

Señor Aguiñaga, Zapatería, 25.

Señor Elaso, Mercaderes, 21.

Señor Negrillos, Mayor, 59.

Señor Ruiz Prados, Avenida San Ignacio, 10.

Woolwide
SOLITAIRE
Lustre incomparable para CALZADO DE COLOR Y CHAROL
Evita que se corte
De venta en Zapaterías y Droguerías
Depositarario General para España
CASA SOLITAIRE
HOSPITALET (Barcelona)
Pl. y Margall, 99

CAFES "MAYA" S. MARTINEZ SARASATE, 15 PAMPLONA

MADRID BARCELONA PROVINCIAS MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

Declaración del general Goded ante la subcomisión de responsabilidades de Jaca.-Los hoteleros navarros van a contar con un comité paritario para ellos solos. El Ministro de Comunicaciones no espera serlo cuando el Parlamento entienda el presupuesto de su departamento.-Nuevo régimen de los transportes por carretera.-Animación electoral en Madrid. Algunos incidentes.-Don Jaime se ha muerto cuando iba a intervenir en las cosas de España. Sus partidarios se agruparán en torno de don Alfonso de Borbón y Austria, tío del finado caudillo.

MADRID

Madrid 3, 23.30

DISPOSICIONES OFICIALES

Entre las disposiciones que publica la "Gaceta" figuran las siguientes:

Estableciendo que, sin perjuicio de lo dispuesto en el orden de primero de septiembre, quede circunscrita la jurisdicción del Comité Paritario de la Industria Hotelera de San Sebastián a la provincia de Guipúzcoa, segregándosele todo lo referente a la provincia de Navarra, y disponiéndose la constitución en Pamplona de un comité paritario de la Industria Hotelera dividida en dos secciones, de patronos cocineros, de las que cada una tenga cinco vocales de clase efectivos y otros tantos suplentes, y quedando adscrito para los efectos administrativos a la Agrupación en que se reúnen los comités paritarios de dicha capital.

Constituyendo una comisión interministerial para informar sobre asuntos de aviación, de la que será presidente el director de Aeronáutica Civil.

Autorizando la celebración en Madrid en los seis últimos días de octubre de una asamblea de secretarios de juzgados municipales.

Autorizando al Comité Ejecutivo de Combustibles para elevar en pesetas 3.50 el tipo del precio por tonelada del carbón de producción nacional.

Autorizando a los fieles contrastes de pesas y medidas para asistir a la Asamblea del Montepío que se celebrará en Madrid.

Dictando normas para cancelar las notas de delitos políticos cometidos desde el 13 de septiembre de 1923 a 14 de abril de 1931.

Concediendo el abono de tres años para cómputo de tiempo de servicio por razón de estudios y para los efectos de ingreso en el Orden de San Herenegildo.

Disponiendo que los profesores de los Institutos Locales de segunda enseñanza continúen disfrutando iguales sueldos iniciales que ellos disfrutaron de Institutos nacionales.

Dictando reglas para aplicación de la ley de 23 de septiembre último sobre la siembra.

El "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra" dispone que el capitán de Intendencia don Francisco Alcántara Bustamante, del parque de Intendencia de la base naval de Cádiz, pase al Depósito de Intendencia de Pamplona.

Escasez de agua. El representante del Estado en el Canal del Lozoya ha hecho público que por efectos de la pertinaz sequía, a mediados del presente mes, se cortará el suministro de agua a Madrid durante las noches.

LA CUESTION RELIGIOSA, EL GOBIERNO Y EL RESPETO AL PARLAMENTO. El ministro de Justicia al recibir hoy a los periodistas, comenzó manifestando que la labor del Parlamento absorbe todo el interés político y que empezando el debate en la próxima semana sobre los tres puntos fundamentales que se refieren al Ministerio de Justicia, como son el de la propiedad, el de familia y el de religión, antes que el Parlamento se pronuncie sobre ellos, entiendo el señor de los Ríos ser impertinente toda declaración y toda resolución. Por esto añadió: me ha extrañado mucho que algún periódico, para el que tengo los mayores afectos y respetos, se extraña y sea voz de que yo haya dicho que el Gobierno no ha de hacer uso del derecho de presentación de la vacante de la Silla de Toledo.

Cuando el Parlamento dé una orientación a seguir, el Gobierno obrará en consecuencia. Lo que el Gobierno no ha hecho ni ha querido hacer es ningún acto de carácter personal, por el cual se crease un nuevo derecho. Esto no quiere decir dejación de los derechos del Estado, pues estando en discusión el asunto en el Parlamento, sólo ha deseado el Gobierno que el Parlamento determinase su actitud sin realizar nosotros ningún acto personal que pudiera significar un perjuicio en la cuestión. (Esto significa— terminó

diciendo el señor de los Ríos— un statu que en una situación presupuestaria y de hecho.

LA CONFERENCIA ECONOMICA. En la sesión hoy celebrada por la Conferencia de Economía se acordó interesar del Gobierno la modificación o aclaración del decreto sobre dobles.

Se ha estudiado la posible actuación del Banco Exterior en relación con la baja de la peseta.

SOBRE LA SINDICACION DE FUNCIONARIOS. Conservando con los reporteros ha dicho el Ministro de Comunicaciones que en las Constituyentes no se acordó que los funcionarios públicos no puedan sindicarse, y de que así es, dijo es la mejor prueba el texto constitucional aprobado. Lo acordado no fue otra cosa que una prohibición de ir a la huelga por parte de los funcionarios, admitiéndose toda suerte de sanciones y sindicatos tendientes a la mejora de la situación de sus miembros demandada por cauces legales, cosa que él encuentra perfectamente justa y plausible. Si no estuviera el asunto lo suficientemente claro los radicales solicitarán de la Cámara la aclaración procedente.

Refiriéndose al cuartel que en Alcalá de Henares se ha cedido al Ministerio de Comunicaciones, manifestó que se dedicará a Colegio de Huérfanos y Museo Postal.

Un periodista le preguntó si espera ver como ministro aprobado el presupuesto de su departamento, y respondió negativamente, agregando que todo lo más que en tal orden espera realizar es presentar el presupuesto al Gobierno, pues éste dejará de serlo así que se haya elegido presidente de la República.

En cuanto al futuro Gobierno, el señor Barrios cree que no podrá ser homogéneo, y que lo formará una concentración republicana o será de extrema izquierda con los socialistas como base.

EN BUENAVISTA. El Ministro de la Guerra fué visitado a mediados por los generales Goded y Ruiz Trillo.

LA HUELGA DE CADIZ. Con el Ministro de Marina ha celebrado una extensa conferencia el director de la Constructora Naval.

Se comparen de la huelga de Cádiz. El Congreso hispanoamericano de Cinematografía ha continuado hoy sus trabajos, siendo los puntos más importantes entre los que ha examinado el de protección por el Gobierno de cada país a la industria de cine nacional y el relativo a medidas para evitar ediciones fraudulentas.

UNA SEMANA DE MUCHO TRABAJO. Al recibir el presidente a los periodistas les hizo las siguientes manifestaciones:

—Pocas cosas. He recibido la visita del embajador de la Argentina, visita de amistad, y me ha hecho también unas indicaciones acertadas en relación con la fiesta del día 12. El señor Lerroux llegará el lunes por la noche. Ayer, alrededor de las cinco de la tarde, hablé por teléfono con él desde la Cámara y está muy satisfecho del resultado satisfactorio habido con relación al asunto de la silla de Toledo. Esto es todo lo que hay. Vamos a prepararnos para la semana próxima.

—Que se anuncia con caracteres trágicos.— interrumpió un periodista.

—Trágicos, no — repuso el señor Alcalá Zamora. Lo que hace falta es que haya serenidad. Será una semana de mucho trabajo, porque van las materias tan importantes como familia, propiedad y cuestión religiosa, sin olvidar la enseñanza, que tiene también mucha importancia. Habrá dos sesiones permanentes, una el martes y otra del sábado al domingo. Yo volveré la semana que viene. En realidad estoy interviniendo más de lo que me propongo.

—¿Intervendrá usted en el debate de la propiedad?— dijo un informador.

—No; solamente en el de la cuestión religiosa. Estoy satisfecho— agregó Alcalá Zamora — de lo aprobado hasta ahora de la Constitución. La única dificultad que yo preveía para el porvenir era lo referente al artículo 34 sobre los Tratados, pero ha desaparecido al no ser incorporada la enmienda que las características de la Constitución estarán fijadas para el día 20 de octubre. Este día se podrá saber cómo va a ser la Constitución, porque estarán ya aprobadas la cuestión del Senado y las atribuciones del presidente, que después de la cuestión religiosa es lo más importante que queda en el proyecto.

Se le preguntó al presidente acerca del dictamen de la Comisión de la reforma agraria y contestó: "No lo sé", y al manifestarle los periodistas que la Comisión lo había terminado ya dijo: "Pues, por mí, estoy dispuesto a que se empiece a discutir inmediatamente, incluso de la Presidencia si fuera preciso para estar allí mañana. Finalmente manifesté que no sería por la tarde sino a primera hora de

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1894. Capital social... 15.000.000 de pesetas. Capital emitido... 10.000.000 de " Fondos de reserva... 6.000.000 de " Realiza toda clase de operaciones Bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100 Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100 Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100 Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100 A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2.50 por 100 Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

la noche cuando se reuniría con el ministro del Trabajo para estudiar los proyectos de este departamento.

LOS TRANSPORTES POR CARRETERA. En el Ministerio de Fomento se ha facilitado un decreto sobre nueva organización de los servicios de transportes por carretera y concesión de exclusivas.

Esta disposición es el primer paso para amarr los transportes por carretera y la Dirección de Ferrocarriles.

Quedan suprimidas las Juntas de Transportes. La Central será sustituida por un servicio dependiente de la Dirección de Ferrocarriles, y la labor de las Provinciales correrá a cargo de las Jefaturas de Obras Públicas.

Se preceptúa que los servicios se harán por concesiones del Estado, clasificándose los servicios en cinco clases. Se crea un servicio de policía para la inspección.

Las tarifas serán fijadas por las Jefaturas de Obras Públicas o por la Central.

I. Labayen Estómago, Intestinos e hígado RAYOS X Avenida Carlos III, 7, primera derecha

DESGRACIA FATAL. En el número siete de la calle de Colmenares se ha caído al patio de la finca desde una ventana cuyos cristales limpiaba la mujer Julia Heras, falleciendo en el acto.

CONTRA LA COEDUCACION. La comisión técnica de la Asociación Estudiantil R. A. E. ha dirigido al ministro de Instrucción una comunicación impugnando el régimen escolar de coeducación establecido como obligatorio.

LA PROTECCION A LA INFANCIA.— CONSTITUCION DE UN CONSEJO. El ministro de la Gobernación recibió la visita de una comisión de agrupaciones agrarias de Alava para expresar al ministro las dificultades con que tropezan para la siembra del trigo.

El ministro prometió su apoyo. En el Salón Canalejas, del ministerio de la Gobernación, se procedió a la Constitución del Consejo Superior de Protección a la Infancia.

Presidió el director general de Administración y asistió también el señor Recasens.

Se hallaban presentes Victoria Kent, Matilde Huici, Clara Campoamor y otras señoras que pertenecen al Consejo.

Se trató de la asistencia al X Congreso de protección a la infancia, que se celebrará en Lisboa.

El Consejo quedó distribuido en secciones para comenzar su labor.

LA LUCHA ELECTORAL DE MAÑANA. Se presenta muy animada la lucha electoral de mañana en Madrid, debido a la propaganda que de sus candida-

turas hacen la conjunción republicano-socialista y los partidarios de Primo de Rivera. La conjunción presenta como candidato al señor Cossío, y frente a éste se presenta el hijo mayor del fallecido dictador.

A la lucha presta mayor interés el hecho de haber retirado sus candidaturas los señores Sánchez Guerra, Lezama y Marsá para que no haya división entre los izquierdistas y puedan todos apoyar la candidatura del señor Cossío.

Todas las esquinas de lugares céntricos se ven cubiertas por pasquines anunciadores de una y otra candidatura.

Por las calles circulan muchos taxis llevando en los parabrisas carteles anunciadores de ambas candidaturas.

A pie reparten candidaturas numerosas señoras y señoritas y mujeres del pueblo.

En los centros electorales de la conjunción y de los directoristas es la animación muy grande.

La significación de la contienda presta a la lucha interés y apasionamiento.

El jefe integrista señor Senantes ha enviado a "La Nación" una carta recomendando que mañana voten a don José Antonio Primo de Rivera.

Este contará igualmente con el apoyo de los jaimistas y de los católicos que en política son neutros.

Además de estas candidaturas hay una tercera, la del comunista Ballejos, que seguramente causará daño a la del señor Cossío, pues le votarán muchísimos miles de obreros de los últimos adheridos al comunismo en Madrid.

Durante el día la propaganda se la verificó con tranquilidad y orden, habiéndose registrado incidentes de escasa importancia. El más mudo se ha producido frente al centro de Primo de Rivera. Los ocupantes de un camión de propaganda de izquierdas arrojaron candidaturas de Cossío sobre los primorriveristas que estaban en el balcón de su oficina electoral. Los amigos del hijo del marqués de Estella se echaron a la calle y sostuvieron una colisión con varios republicanos, causando herida contusa a dos de ellos, los hermanos Araujo. Al saberse lo ocurrido en el centro republicano salieron de éste varios grupos de asaltar el centro electoral contrario, lo que implicó a sección de guardias. Los jóvenes republicanos pretendieron llegar a la Puerta del Sol en manifestación, vitoreando a la República y dando muestras a los monárquicos. Los guardias de seguridad les disolvieron antes de que llegasen a la Puerta del Sol.

A última hora de la noche se han producido diversos incidentes electorales en la Puerta del Sol y calles próximas, sin revestir ninguno de ellos gravedad.

LOS ALOJAMIENTOS DE PARADOS. El Ministro del Trabajo recibió la visita de una Comisión de colonos y labradores que le hablaban de la imposibilidad de dar alojamiento a los campesinos parados, a los que se les viene obligando.

De seguir así tendrán que abandonar sus tierras, y así lo comunicaron al ministro.

El señor Largo Caballero les dijo que referían lo que les ocurre a las autoridades

de las respectivas provincias, para que se atengan al último decreto publicado sobre el particular.

Por su parte, el ministro dirigirá una circular a las autoridades, para recomendarles el cumplimiento de lo que está ordenado.

LOS JAIMISTAS MADRILEÑOS. Por la muerte de don Jaime de Borbón el Círculo Tradicionalista de la calle de Bordadores ha puesto esta mañana colgaduras negras en sus balcones y una bandera a media asta.

Público numeroso se ha situado frente al Círculo y ha protestado ruidosamente por las muestras de duelo de los jaimistas.

Una sección de guardias de asalto enviada por la dirección de Seguridad asió a los protestantes y obligó a quitar bandera y colgaduras.

Los directivos del jaimismo madrileño han celebrado una reunión, acordando que comisión marche a París para asistir al entierro y funerales y que en la iglesia pontificia de San Miguel, en Madrid, se celebren funerales por el alma del caudillo. La reunión terminó vitoreándose a don Alfonso I de España y XII de Castilla.

LAS RESPONSABILIDADES. Durante hora y cuarto estuvo esta tarde declarando ante la subcomisión de responsabilidades de Jaca el general Goded, que al salir se mostró reservado ante los periodistas.

Probablemente el lunes se reunirá el Pleno d comisión de responsabilidades para elegir el sustituto de don Carlos Blanco en la presidencia de la misma.

MAURA EN LEON. Con los señores Sánchez Román y Palomo marchó esta tarde a León el Ministro de la Gobernación.

El señor Maura se propone estar de regreso mañana a última hora de la tarde, a fin de enterarse del resultado de las elecciones.

P. Ipiens Del Hospital RAYON - VIAS URINARIAS - RAYOS X Carlos III, 21 Tel. 2191

ESTUDIO DE ASUNTOS DE TRABAJO. Ante de las siete de la tarde llegó a la Presidencia el señor Alcalá Zamora, y a poco lo hizo el señor Largo Caballero.

A las ocho salió éste, diciendo a los reporteros que con el Presidente había estudiado el proyecto de Jurados Mixtos.

Se le preguntó si había coincidencia, contestando que desde luego, variándose tan sólo ligeros detalles.

Anunció que el lunes por la tarde volverá a reunirse para examinar los dos que faltan de los que entregó al señor Alcalá Zamora hace algún tiempo, y que son los relativos al contrato de trabajo y al control obrero.

Este último es el que parece ha causado mayor alarma, aunque algunas empresas han puesto y avocuntariamente sus libros de contabilidad a disposición de los obreros para que los examinen y comprueben la imposibilidad de conc ederles las mejoras que tenían solicitadas.

Se le dijo que con las calles se observaba movimiento electoral y dijo s alegraba, pues demuestra que se ha dormido el sentimiento ciudadano.

—No hay nada — dijo al salir a las ocho y media el presidente—. Hemos examinado el señor Largo Caballero y yo el proyecto de ley de los Jurados Mixtos. Se trata de una organización muy completa que sustituirá al régimen de corporaciones, objeto de constantes críticas. Parte del proyecto, como la relativa al campo, se halla ya aprobada por las Cortes.

Se preguntó al señor Alcalá Zamora si pasará el día de mañana en Madrid y respondió que sí, pues tiene que volar.

LERROUX EN PARIS. Dicen de París que el señor Briand ha invitado hoy a almorzar al señor Lerroux.

Con ambos ministros se han sentado a la mesa los señores Dánvila y Madariaga y varios otros funcionarios del Ministerio de Negocios franceses.

El Ministro de Estado español ha conversado con los periodistas, a los que ha dicho que la cuestión de más actualidad en España es la del voto de la mujer. No comparte los temores de algunos amigos suyos de que el voto en manos de la mujer provoque una reacción, creyendo, por el contrario, que la intervención del voto femenino supondrá cierta inclinación a la izquierda. Entiende que la rebaja de edad para poder emitir el voto, aumentará el número de sus partidarios.

Ha rectificado ciertas versiones dadas de la actitud de la delegación española en Ginebra respecto a la divulgación de noticias falsas por medio de la Prensa, asegurando que nada ha hecho contra la Prensa, pues recuerda su antigua cualidad de periodista, y que la dificultad y el castigo para y por la transmisión de noticias falsas es cosa que no puede desagradar a los periodistas profesionales.

EL CARDENAL SEGURA. Dicen de Roma que el cardenal Segura ingresará en la Cúria romana, en la que no hay, hoy representación española.

BARCELONA

Barcelona 3, 23.30

LA MUERTE DE DON JAIMES

La mayor parte del número de hoy de "El Correo Catalán" está dedicada a la muerte de don Jaime de Borbón.

El presidente de la junta jaimista, señor Junyent, ha declarado que la muerte del pretendiente es una verdadera catástrofe, pues ha ocurrido en los momentos en que se disponía a intervenir en los asuntos de España.

El subdirector de "El Correo Catalán", monseñor Lisbona, refiriéndose a la muerte de don Jaime ha dicho que lo llevó Santa Teresa de Jesús, de la que era muy devoto. En cuanto su sucesión cree que no ofrece dudas, pues en virtud de la ley sálica sus derechos pasan a la persona de su tío don Alfonso de Borbón y Austria. Desde luego que el partido no sufrirá alteración ni en su programa ni en su organización, pues existe caudillo y, en último término, Dios y Patria están sobre el Rey.

A la entrevista que don Jaime sostuvo con el ex rey Alfonso le ha quitado la importancia que se le ha querido conceder, diciendo que no tuvo que ver nada con abdicaciones, siendo simplemente una reconciliación.

CONTRA LA EZQUERRA. "La Vanguardia" ha publicado un artículo, muy comentado, afirmando que la Izquierda Catalana ha fracasado en toda la línea, y que lo único que de ella queda es el viejo núcleo separatista, que ha hecho no acuda la organización a la lucha electoral de mañana.

RUMORES DE HUELGA GENERAL. Esta mañana se tomaron muchas precauciones en el puerto, por temerse se prohibiera el trabajo a los obreros que no han cotizado para el Sindicato Unico.

Han circulado rumores asegurando que el lunes se declarará la huelga general.

PROVINCIAS

Madrid 3, 23.30

DOS OBREROS MUERTOS. León.— En San Roque de la Vega ocurrió un desprendimiento de tierras, resultando muertos dos obreros.

EXPLOSION DE UN PETARDO EN SEVILLA. Sevilla.— Cerca de las tres de la madrugada última se oyó en toda la ciudad una gran detonación, causando el suceso gran alarma.

En principio se creyó se trataba de un petardo.

Los periodistas recorrieron toda la zona en que se suponía ocurrida la explosión y no encontraron nada.

Las investigaciones de la policía han dado como resultado averiguar que realmente explotó un petardo. El hecho ocurrió en un hotel llamado Villa Laura, propiedad de don Eduardo Gelbera, alto funcionario de la sociedad corchera Alstrom.

Parece que se trata de un atentado de carácter social.

COLISION ENTRE PATRONOS Y OBREROS DEL CAMPO. Palencia.— Se reciben noticias de Autilla del Pino diciendo que en una colisión habida entre patronos del campo y braceros resultaron tres heridos.

Detalles de los sucesos de Autilla del Pino señalan que desde hacía tres días hoblaban los obreros del campo por diferencias con los patronos sobre extremos relativos al trabajo. Los hijos de los labradores se propusieron sacar hoy al campo los ganados para darles de beber, y al saberlo se opusieron los huelguistas. Viendo el mal cariz que presentaban las cosas el alcalde se dispuso a venir a Palencia para dar cuenta del caso al gobernador civil, pero los huelguistas se enteraron y lo impidieron. Entre alcalde, patronos y obreros se promovió una discusión que degeneró pronto en reyerta, haciéndose bastantes disparos desde ambos bandos y resultando varios heridos, incluso dos de consideración, Eustasio Maestro y Crescencio Martínez.

Cuando llegaron fuerzas de la Guardia civil se calmaron un tanto los ánimos.

A las dos de la tarde llegó el gobernador, y el Ayuntamiento se reunió con representaciones patronal y obrera para buscar una fórmula de arreglo.

RIÑA POLITICA — UN MUERTO. Haro.— Por cuestiones políticas rieron Cristiano Sainz, jaimista, e Ignacio Dufenas, comunista, que mató al primero de una cuchillada.

IRREGULARIDADES EN EL AYUNTAMIENTO DE GIJÓN. Gijón.— El Ayuntamiento ha denunciado al Juzgado de Instrucción varias irregularidades en el negocio de céculas.

El Alcalde ha suspendido al administrador de arbitrios municipales y a tres empleados del negociado de céculas.

Parece que las irregularidades comenzaron hace tres años y que la cantidad distraída asciende a trescientas mil pesetas.

Teatro Olimpia

Empresa S. A. E. R. Teléfono 2284

Hoy domingo 4 de octubre de 1931 Infantil a las tres: Episodio 1, 2 y 3 de la emocionante serie "EL RAPIDO DEL OESTE"

Por WILLIAM DUNCAN Popular a las 4 y media Matinée a las 7 y cuarto Noche a las 10 y media

CINE SONORO ESTRENO de la gran superproducción "Artistas Asociados" sincronizada con música

LA FIERRECILLA DOMADA Por Mary Ploford y Douglas Fairbanks

El martes próximo REPRIS de AGUILAS Por Jack Holt, Ralph Graves y Lila Lee

"La Vasconia"

SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO CAPITAL: 7.500.000 PESETAS PAMPLONA

Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alsasua, Burgueto, Carcastillo, Cascante, Corella, Elizondo, Estella, Falcos, Irurzun, Lecumberrí, Leiza, Lesaca, Lodosa, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Uztároz y Villafranca de Navarra, Agencias: Aibar, Caparroso, Cáseda, Castejón, Echarrí - Aranz, Larraga, Ochagavía, Peralta, Puente de Reina, Urroz (Villa), Valterra y Vera de Bidasoa y principalmente:

IMPOSICIONES a un año al 4 y medio por 100 de interés anual, Idem a seis meses, al 4 por ciento de interés anual, Idem a tres meses, al 3 y medio por ciento anual, Idem a un mes, al 3 por ciento de interés anual.

CUENTAS CORRIENTES Y DEPOSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA al 2 y medio por ciento de interés anual.

CAJA DE AHORROS establecida hace años, al 4 por ciento anual; y COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS en cheque y billetes y cambios muy ventajosos.

"La Voz" en Oscoz

Con gran animación han transcurrido las fiestas que este pueblo celebra anualmente en honor de su Excelso Patrono San Miguel.

La parte religiosa ha sido con la solemnidad que nuestro digno Párrco acostumbra celebrar estos actos, y en cuanto a los profanos diremos que han sido muchas las personas que nos han honrado con su visita y sobre todo las bellas señoritas que han venido y que justamente con las de la localidad han contribuido a alegrarlas con su presencia.

La gente joven se ha divertido extraordinariamente bailando a todas horas, pues el afamado acordeonista de Jaunsarás ha estado incansable haciendo las delicias de la alegre muchedumbre.

También hemos tenido animados partidos de pelota en nuestro hermoso frontón recientemente reformado de los cuales solo mencionamos el que más ha llamado nuestra atención por lo muy competido que la sido. Jugaba de una parte Matías Nain y Juan Zarranz, a los cuales podemos llamar buenos pelotaris y de la otra los aficionados Bernabé Huarte, Blas Harregui y Miguel Lacunza, venciendo los primeros tras larga lucha por pocos tantos.

Desearnos que a todos cuantos nos han visitado les haya sido grata la estancia entre nosotros y que vuelvan otro año a nuestro pueblo.

El correspondiente
Oscoz (Valle de Imoz), 2-10-31.

Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en la Funeraria de Ciega
Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

SUD AMERICA EXPRESS

Barcelona-Río-Santos-Montevideo Buenos Aires
30 SEPT. "DUILIO"
23 OCTUBRE "GIULIO CESARE"
Espléndidas instalaciones de Cámara. Gran confort en todos los servicios. En tercera clase, personal sanitario español, Cocina y servicio con personal español.

Agentes Generales en España: S.A. ITALIA-AMERICA
Barcelona, Rambla Sta. Mónica, 1-5 Madrid, Alcalá, 46
Agencia para pasajes de Cámara: en PAMPLONA
IGNACIO EUSA. -Mayer, 51 1.º

Vicente Martínez de Ubago
ABOGADO
ZAPATERIA, 40, 2.º Teléfono 2793
PAMPLONA

G. Citrián
Del Hospital — RAYOS X
ESTOMAGO - HIGADO - INTESTINO
Carlos III, 21 Tel. 2191

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL"

Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

LARIOS y CIA

"Coñac" Príncipe MALAGA

Información del Extranjero

Lo que dice Wilkins, jefe de la expedición polar realizada por el submarino "Nautilus". Son expulsados del partido laborista Mac Donald, Snowden y Thomas.-El comunismo en el Canadá.-Trotski será recluido en una fortaleza turca.-Las feministas norteamericanas y el voto a la mujer española.

San Sebastián (3 (23.00) SE HA ATENTADO CONTRA LA VIDA DE ALESSANDRI

Santiago de Chile. — Al pasar por un desdoblado ha sido recibido con un tiroteo el tren en el que viajaban los dos candidatos a la presidencia de la República, el doctor Montero y el doctor Alessandri. Este último ha resultado ligeramente herido, así como varios pasajeros del tren.

Se ha sabido que el atentado ha sido cometido por los comunistas e iba dirigido especialmente contra el doctor Montero, que es un adversario convencido del comunismo, ya que en su programa presidencial dice que el comunismo es un peligro mortal para la República.

Las gestiones practicadas por la policía para descubrir a los autores del atentado han resultado hasta el momento infructuosas.

DETENCIONES EN UKRANIA

Varsovia. — Desde hace algunos días se están practicando numerosas detenciones entre los ucranianos de Lwow y de la Galicia oriental, acusados de pertenecer a una organización militar ucraniana secreta.

El número de personas detenidas ha sido de 69 en Lwow y de 40 en la provincia. Las autoridades han prohibido a los periódicos de Lwow que den detalles sobre estas detenciones.

La policía ha practicado un minucioso registro en la Residencia de Estudiante ucraniano de Lwow, deteniendo a varios de los estudiantes que se encontraban en ella.

También se ha practicado un registro en el domicilio del profesor Makaruská, del Liceo ucraniano, cuyo hijo, estudiante de Medicina ha sido detenido.

WILKINS DICE QUE SE HA SACADO PROVECHOSAS ENSEÑANZAS

Londres. — Procedente de Bergen ha llegado a esta capital el profesor Wilkins, jefe de la expedición polar realizada a bordo del submarino "Nautilus".

Acuchado a preguntas por los representantes de la Prensa, el profesor Wilkins ha declarado que a pesar de que su tentativa no ha tenido un éxito completo, cree de una manera cierta la posibilidad de llegar y hasta de cruzar el polo, valiéndose de la ruta submarina. Dice que son muchas las investigaciones científicas que se han realizado, añadiendo que les llamó mucho la atención la visibilidad que en las aguas polares alcanza hasta bajo las aguas heladas.

Wilkins ha terminado diciendo que confía poder realizar pronto una nueva expedición polar valiéndose de un submarino en el que introducirá reformas, de acuerdo con las observaciones que ha venido realizando de un tiempo a esta parte.

MAD DONALD, SNOWDEN Y THOMAS, EXPULSADOS DEL PARTIDO

Londres. — El Comité ejecutivo del partido laborista ha decidido que los miembros y partidarios laboristas del Gobierno nacional quedaban automáticamente considerados como disidentes del partido.

Mac Donald, Snowden y Thomas y sus colegas del partido nacional quedan, pues, oficialmente excluidos del partido laborista.

DESCUBRIMIENTO DE UN DEPOSITO DE BOMBAS

Viena. — Según el periódico "Sturde", en Rottentran (Estiria) se ha descubierto un depósito de bombas en una cantera. En este depósito había una veinte bombas construidas en tubos de acero.

La policía practica gestiones para averiguar la procedencia de estos artefactos.

REDUCCION D ESALARIOS EN UN 7 POR 100

Dusseldorf. — La Cámara arbitral ha dictado sentencia reduciendo en 7 por 100 hasta el 31 de enero de 1932 los salarios de los mineros de la cuenca del Ruhr.

Las tres Asociaciones de mineros han enviado al ministro del Trabajo un telegrama declarando que las Asociaciones de mineros rechazan con la mayor indignación la sentencia arbitral para las minas del Ruhr y pide con urgencia que no se declare obligatoria dicha sentencia arbitral.

Los dueños de las minas de aquella cuenca habían exigido una reducción del 12 por 100, alegando que las pérdidas sufridas por la crisis de la libra esterlina — y que hasta el momento se elevan a unos 20 millones de marcos, para los contratos de exportación en curso — les obligan a reducir considerablemente los gastos de producción.

GRAVES SUCESOS COMUNISTAS EN EL CANADA

Ottawa (Canadá). — En la población minera de Esteban se ha producido una violenta colisión entre la policía y unos 600 mineros que desfilaban por las calles de la población llevando banderas soviéticas y entonando cánticos revolucionarios.

A consecuencia de la colisión resultaron dos mineros muertos y unas veinte personas heridas, dos de ellas de gravedad.

UN HOTEL QUE HA COSTADO 140 MILLONES DE DOLARES

En presencia de veinte mil personas el presidente Hoover ha inaugurado el suntuoso hotel Paldorfistoria, que es un inmenso edificio que ha costado más de 140 millones de dólares.

LA GUERRA EN LA MANCHURIA

Tokio. — Se han registrado series desordenes en New Chuang, en Manchuria.

Unos 800 rebeldes atacaron la población, el consulado japonés y el puesto de Policía, y sostuvieron un violento encuentro con 350 agentes de Policía. La población ha sido incendiada y las comunicaciones interrumpidas.

DE MADRUGADA

San Sebastián 4 (1 madrugada)

Ocho aviones japoneses han bombardeado Chan-Chun. Sesenta bombas cayeron sobre un ejército de 6.000 hombres de chinos de tropa, que habían disparado contra aviones que efectuaban un reconocimiento sobre Pli-Chan-Cheng, en la línea del ferrocarril de Mukden a Hai-Lung.

ESTADOS UNIDOS PERMANECERA AL MARGEN DEL CONFLICTO CHINO-JAPONES

Washington. — En el departamento de Estado de los Estados Unidos se anuncia que este país no hará ya nada

EL JAPON INFORMA A LA SOCIEDAD DE LAS NACIONES SOBRE EL ASUNTO DE PER-PING

Ginebra. — La Secretaría general ha comunicado al Consejo las informaciones que acaba de recibir del representante del Japón en el Consejo y la respuesta a las dos cuestiones de que se trató en la última sesión del mismo por el representante de China. Según los informes recibidos por la Delegación japonesa del Gobierno de Tokio, resulta que ningún tren ha sido bombardeado en la línea Per-Ping.

LA FLOTA Y LOS PARADOS

Londres. — Comunican de Nueva York que los Estados Unidos han gastado durante el último año fiscal un total de 113 millones de libras esterlinas para su flota de guerra.

Por otra parte, los socorros a los obreros sin trabajo y a los damnificados a consecuencia de las sequías, se elevarán a fines de junio de 1932, a un total de 313 millones de libras esterlinas.

TROTSKI SERA RECLUIDO EN UNA FORTALEZA TURCA

Berlín. — Comunican de Estambul a los periódicos de Alemania que Trotski, que se encuentra actualmente en la isla Prinkipo, será internado próximamente en una fortaleza turca.

El Gobierno de Turquía ha tomado esta decisión a consecuencia de unas intervenciones inglesas. Según parece, Trotski celebró días pasados un gran número de conferencias con el ex Ray Amanullah, el cual venía frecuentemente de Roma para entrevistarse con el ex "leader" bolchevique. Se cree que el fin de estas entrevistas era el de fomentar disturbios en Afganistán.

LAS FEMINISTAS NORTeamERICANAS ACOGEN CON BUENO LA CONCESION DEL VOTO A LA MUJER ESPAÑOLA

Washington. — Las feministas norteamericanas han recibido con gran entusiasmo la concesión del voto a las mujeres españolas, y a este propósito expresan su confianza en que no tardarán en obtenerse parecidos resultados en Francia y en los países hispanoamericanos, dado el ímpetu del movimiento sufragista en estas naciones.

La señorita Alice Paul, sufragista militante, ha manifestado que debe actuarse con gran energía en favor de la causa de la igualdad completa de los dos sexos en cuanto a derechos políticos se refiere y a fin de procurar un acuerdo entre las veintinueve naciones americanas en la Conferencia que se celebrará en Montevideo en el mes de diciembre del año 1932.

SNOWDEN ATACA DURAMENTE A SUS CORRELIGIONARIOS DE AYER

Londres. — Durante la sesión de la Cámara de los Comunes el ministro de Hacienda, señor Snowden, pronunció un discurso, que se considera como el último que pronunciará el señor Snowden antes de retirarse de la vida política, y que se refería a la adopción del presupuesto.

Los diputados pertenecientes a todos los partidos llenaban por completo el salón de sesiones, deseados de escuchar el discurso de despedida del ministro.

El señor Snowden no se dejó impresionar por el sentimentalismo, sino que desde el primer momento de su discurso dirigió fuertes ataques a los "leaders" de la oposición, "que —dijo— se encuentran ausente de la Cámara durante la discusión en tercera lectura de un proyecto de ley de tanta importancia como el que se discute".

El canciller del Echequier defendió con energía su política pasada, así como la del señor Mac Donald, dirigiendo amargas censuras y alusiones sarcásticas a los miembros del último Gabinete laborista, que se encuentra actualmente en la oposición.

Estas alusiones fueron recibidas con fuertes interrupciones por los diputados laboristas que asistían a la sesión, provocando un gran revuelo en la Cámara de los Comunes.

UNA TROMBA DE AGUA

El Cairo. — A consecuencia de los movimientos sísmicos, una tromba de agua ha caído sobre la ciudad de Alejandría. Sobre El Cairo descendieron durante la noche lluvias torrenciales, que han provocado inundaciones en diferentes barrios de la capital.

El ruiseñor desolado

Canción de otoño

Dolorido ruiseñor, melancólico señor, en la música otoñal pon tu trémula señal, dolorido ruiseñor.

¿Cómo hierre tu gemir! Sus murmullos reprimir hace al céfiro nocturno... Tierno, dulce, taciturno, ¿cómo hierre tu gemir!

Se desangra el corazón sin motivo ni razón, evocando los recuerdos... ¿Somos locos, somos cuerdos? ¿Se desangra el corazón!

Mensajero del Abril con tu cántica febril nos viniste a complacer... Nada queda del placer, mensajero del Abril.

Con efímero primor diste trovas al amor. Le ofreciste los collares de tus himnos, a milares, ¡con efímero primor!

¿Dónde está tu juventud? Ves su ardiente plenitud agotarse hora por hora... Pobre cielo sin aurora, ¿dónde está su juventud?

Sin cariño ni calor, se derrama tu dolor en tristísimo plañir, tu voz sabe relinir sin cariño ni calor.

Días fríos llegarán, y las nieves echarán su mortaja en la llanura... ¿qué será de tu temerura? ¡Días fríos llegarán!

Canta, canta, ruiseñor, melancólico señor de los pálidos otoños, a los últimos retoños ¡canta, canta, ruiseñor!

A tu canto no des fin. Se destiñe en el confín el crepúsculo morado... A tu canto enamorado, ¡a tu canto no des fin!

No termines tu cantar. Ese flébil lamentar tiene en horas de misterio vibraciones de salterio... ¡No termines tu cantar!

Canta, lleno de langor, y suaviza tu amargor. Mil tesoros has tenido, ya no tienes ni tu nidol... ¡Canta, lleno de langor!

Es la hora de morir; y con duro zaherir cruzas rápidas visiones... No acaricies ilusiones, ¡es la hora de morir!

¡Oh, ruiseñor dolorido! de amores bellos herido, entre hojarascas y bruma... ¡Qué pesadumbre te abruma, oh, ruiseñor dolorido!

Ramón Morón.
Pamplona, 3-IX-1931.

COTIZACION DE VALORES

VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de "La Voz"

MONEDAS	Día 2	Día 3
Francos	43,60	43,60
Libras	44,50	43,25
Dólares	11,06	11,06
Escudos suizos	217,95	217,95
Marcos (oro)	2,64	2,64
El Belga (oro)	156,60	156,60
Francos belgas	31,32	31,32
Liras		
Peso argentino		
Peso chileno		
Peso mejicano		
Florines	4,58	4,58

SI... PERO LOS CALZADOS "EUREKA"

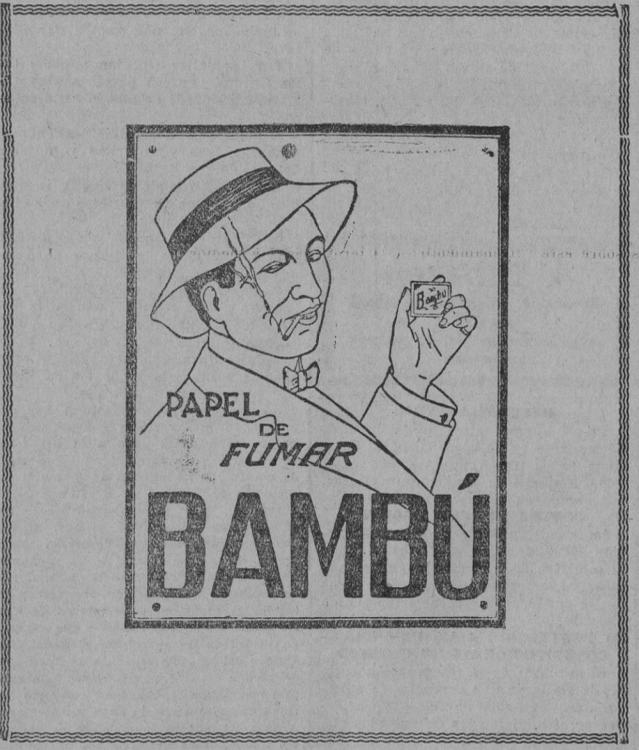
son los mejores y más económicos.—Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2

Automovilistas !!

YARNOZ guarnecedor de automóviles, capotas, fundas, guarnecidos interiores y exteriores, reformas de abiertos a cerrados, lonas para camiones y vagones. ¿Hay quién tiene su coche en mal estado? Porque quiere, consulte y se convencerá García Ximénez 3 — Pamplona

Carlos Juaristi

Enfermedades del estómago, intestinos e hígado. Médico de la Clínica de San Miguel y del Hospital Provincial. Avenida de Carlos III, 7, primero, izquierda. Teléfono 2557



NESFARINA

ese excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botes cerrados.

NUM. 1.—MEDIO BOTE.
NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.
NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran cabida).

Todos los envases y cubiertas de la NESFARINA, llevan nuestra marca de fábrica.



ACADEMIA DE CIENCIAS DE A. y M. Urmeneta Ldo. en Ciencias Preparación para el ingreso en las Escuelas de Ingenieros y de Peritos Agrícolas, estudios de Facultades etc. Informes de 10 a 12 en la Casa del Vínculo, 2.º derecha.

PARA LOS DOLORS NERTICOS Y REUMATICOS CEREBRINO MANDRI NUNCA PERJUDICA



Hoy se desplazará el C. Dena Zuri a la vecina ciudad de Olite para jugar un partido amistoso con el Erri Berri. El Dena Zuri presentará el siguiente equipo: Munárriz; Díaz, Gabriel; Carmelo, Amador, Martínez; García, X, Antonio, Iturralde y Piberia. La salida tendrá lugar a las dos de la tarde, del Dena Ona.

En Merkatondoa

IZARRA-INDARRA
Suspendidos por causas explicadas por la Federación en la nota que ayer publicó la prensa, los partidos que habían de celebrarse en Olite y Pamplona, el partido de más reciente del campeonato de Navarra la de ser el que se juegue en Merkatondoa, por los méritos de los equipos, por la expectativa que este partido despierta en Estella.

Es explicable que Pamplona se entretenga presentando al Osasuna su partido correspondiente, pero para los aficionados de la Merindad de Estella, especialmente los "incondicionales" de la Solana acudan al campo de Merkatondoa a presenciar el encuentro entre el Indarra y el Izarra, que debe arbitrar Lecumberri.

No creemos sea partido difícil para Lecumberri, y con la habilidad que le caracteriza dirigirá el match. Ya es hora que veamos arbitrar, porque eso es cosa difícil en Navarra.

De Estella, nuestro corresponsal deportivo, "Arraz", nos anuncia a última hora que el Izarra alineará sus mejores elementos, como las noticias adquiridas de "estrangero" de que el Izarra presentará en sus filas refuerzos de consideración. Todo ello hará que el partido merezca la pena de presenciarse.

Por otra parte el tiempo favorecerá la asistencia de público al campo. El Izarra probablemente lo formarán los jugadores siguientes: Estrada; Polo, Trujo; López, Azcarate, Arza; Garmendia, Zuasti, Ochoa, Iriarte, Leorza.

El partido está anunciado a las tres y media de la tarde.

DE ARGUEDAS

El Arguedas F. C. vence al Deportivo Valtierra por 1-0

El domingo día 27 se jugó un partido amistoso entre los equipos arriba encabezados y bajo la dirección de un aficionado, se alinea el equipo local así:

Teófilo; Rodríguez, Serrano; Burgui, Esparza I, Guillén; Baldemoros, Echeverría, Anaut, Ordoño, Esparza II. Empieza el partido y le toca elegir campo al Arguedas. Saca, pero pronto pierde la pelota y se hacen con ella los vallerranos, dando lugar a dos corners, pero sin consecuencia. Reacciona el equipo local, y da lugar a un embotellamiento.

Se anota un tiro de Serrano, lo recoge Echeverría, y no es goal por una casualidad. Sigue el dominio alterno, pero otra vez se hacen los rojillos con la pelota, y en un servicio de Burgui a Echeverría, éste suelta un cañonazo, produciéndose una "melé", salvando con apuros el meta valtierano. Luego se nota un tiro de Anaut que es parado, luego se tira un corner contra los de Valtierra y Anaut los remata a las nubes. Logran repeler la pelota los valtieranos y da lugar a que Teófilo

se luzca en una formidable parada, siendo aplaudido, y con empate a 0 termina el primer tiempo.

Comienza la segunda parte. Ahora es cuando la línea media arguedana carbura, sobre todo Esparza I, y los delanteros arguedanos, hacen lo que quieren, sobre todo Anaut y Echeverría. Apenas se llevan jugados 15 minutos, cuando un despeje de Rodríguez lo recoge Echeverría, y tras una combinación maravillosa, sirve el balón a Ordoño, éste a Esparza II y éste le sirve a Anaut y marca un precioso goal, quedándose el portero visitante viendo visiones.

Se saca y otra vez se hacen los rojos con el balón que los tienen completamente dominados a sus contrarios, y se notan varios tiros, pero se estrellan todos en la defensa forastera, y esa fué la causa de que no aumentarse el tanteador, y con gran embotellamiento, terminó el encuentro.

Animo rojillos, que de esta manera podemos salir airoso de todas las contiendas. Por el equipo local sobresalieron: Anaut, Teófilo, Echeverría, Serrano, Guillén, Esparza I, y en la segunda parte, Burgui y Rodríguez.

Por los forasteros Pitillas. E. E.



EL CAMPEONATO DE ESPAÑA DE FONDO EN CARRERA

El día 25 del actual se celebrará, organizado por el Comité de la primera región de una Unión Velocipédica Española, el Campeonato de España de fondo en carrera (150 kilómetros), con la fórmula contra el reloj, en el siguiente recorrido: Salida del Paseo de la Castellana, junto a la calle del Pinar, a seguir por la carretera de Chamartín a Fuencarral, Alcobendas, San Sebastián de los Reyes, San Agustín, El Molar, Venturada, Cabanillas, La Cabrera y Buitrago, y regreso por el mismo itinerario al punto de partida.

En este Campeonato únicamente podrán tomar parte aquellos corredores que para el mismo hayan sido clasificados en las carreras seleccionables designadas y aprobadas por la Comisión Deportiva del Comité Central de la U. V. E.

Todos los corredores que hayan obtenido puntuación para participar en la prueba final del Campeonato de España de fondo en carretera, deberán remitir su inscripción al Comité organizador 15 días antes del 25 de Octubre de 1931.

La inscripción queda abierta en la Secretaría de este Comité (Acafé, 6), hasta el día 10 de Octubre, en que quedará cerrada definitivamente, salvo los que se clasifiquen en la nacional del 11 de Octubre de 1931, para los que se les cerrará la inscripción el día 12. La salida se dará separadamente a cada corredor, mediante un intervalo entre ellos de tres a cinco minutos, estableciéndose la clasificación en orden al menor tiempo empleado para efectuar el recorrido.

La salida del primer corredor se dará a las ocho en punto de la mañana. La carrera se verificará con cualquier tiempo.

En ella se concederán los siguientes premios como mínimo: Primero, 500 pesetas; segundo, 250; tercero, 150; cuarto, 100; quinto, 75; y sexto 50.

Barcelona.—La Unión Velocipédica

Bachillerato Academia Foncillas

Ultimados preparativos por el Cuadro de Profesores Licenciados, que integran esta Academia, conforme a las disposiciones vigentes de Enseñanza, participamos que desde esta fecha queda abierta la matrícula para alumnos de Ingreso y Cursos de Bachillerato.

Deseosos de merecer la confianza de cuantos nos honraren con su asistencia, y para que juzgar puedan de las garantías de esta Academia, exponemos el horario de Clases, Permanencias y Repasos que bajo la dirección del siguiente profesorado han de regir durante el presente Curso Académico:

Horario: Clases de 9 a 1 de la mañana
Permanencias y Repasos, de 3 a 7 de la tarde

PROFESORADO

Señorita Flora Aguirre Licenciados en Filosofía y Letras.
Don Heriberto Morilla
Don Joaquín Roch
Don Luis Iribarren Licenciados en Ciencias.
Don José María Huarte
Don Carlos Valero, Profesor y Diplomado en Idiomas.
Don Luis Vázquez, Maestro Nacional y Profesor de Dibujo.
Don Fernando Sarrale, Profesor Mercantil.
Don Fermín García Ezpeleta, Maestro Nacional.
Don José Foncillas, Oficial de Correos.

NOTA.—Esta Academia cuenta con un Licenciado en Medicina, para Gimnasia y demás personal auxiliar.
Informes y Matrícula: Paulino Caballero 13, primero — PAMPLONA

PEDAGOGIA FUTBOLISTICA

El papel de un entrenador en un Club de fútbol

—¿Cuál es el papel principal del entrenador de un Club de fútbol?
—Esta pregunta le ha sido hecha al señor Fitcher, que desempeña estas funciones en el Red Star, de París.

Y ha contestado:
—Eencialmente, debe velar por que los jugadores confiados a su vigilancia sean aptos para aguantar una hora y media a dos horas sobre el terreno.

—¿Y cómo consigue usted este resultado?
—Por un entrenamiento severo que comienza en el mes de agosto y termina con la temporada.

—¿Quisiera usted darnos algunos detalles sobre este entrenamiento?
—Gustosamente. El entrenamiento tiene lugar dos veces por semana, los martes y los jueves para los equipos juniors, y los miércoles y viernes para los debutantes. Cada sesión dura dos horas, de seis a ocho de la tarde. El entrenamiento de agosto a noviembre se acentúa cada semana. Llegado noviembre, es decir, al punto culminante, sólo por el mantenimiento de la forma adquirida.

Las sesiones se descomponen en dos fases sucesivas: en primer término la práctica del juego, luego la educación física. Esta última está basada esencialmente sobre los movimientos respiratorios. Buenos pulmones y una respiración potente son absolutamente necesarios al jugador.

Después los movimientos clásicos, diez minutos de salto a la cuerda, luego tres o cuatro vueltas al campo en carrera a pie. Con esto, la condición física se mantiene suficientemente.

—¿Y la práctica del juego?
—Voy a ello. El entrenamiento del futbolista se basa sobre los puntos siguientes:

Primero: Pases precisos. Este es un punto capital. Coloco a mis jugadores, a seis o siete, a unos diez metros de mí. Les envío el balón, que ellos han de detener y devolver con la máxima precisión.

ha publicado una nota en la que figuran como clasificados para poder disputar la final del campeonato de España de fondo en carretera, los corredores José Cebrián Ferrer, Federico Ezquerria, Mariano Cañardo, Francisco Llona, Saturnino Alonso, Carlos López, Luciano y Ricardo Montero, Francisco Cepeda, Eusebio Bastida, Salvador Cardona, Antonio Escuret, José María Sans, José Nicolau, José García, Jesús Dermit, Julio Borrás y Vicente Carretero.

Faltan todavía por disputar dos pruebas, que tendrán lugar el día 11 próximo.

Segundo: Bloqueaje del balón. El jugador no devuelve el balón, sino que se limita a bloquearlo nuevamente.

Tercero: Juego de triángulo. Entramos en la primera lección de táctica propiamente dicha. Coloco a los jugadores en sus puestos y hago como si el juego hubiera comenzado, poniendo a todo el equipo en movimiento. En un momento dado, el extremo izquierdo, por ejemplo, debe pasar a un delantero desmarcado. Con las modificaciones que supone el puesto ocupado por el primer jugador, que envía el balón, volvemos a comenzar el juego con los diferentes grupos: delanteros, backs y medios.

Cuarto: Juego de cabeza: Dos o tres jugadores se envían mutuamente el balón con la cabeza o se ejercitan a cortar los pases que les son hechos.

Estos cuatro puntos constituyen la base de la enseñanza del fútbol. Ellos se complementan por ejercicios apropiados a uno u otro grupo de jugadores. Así estudiamos el juego de las defensas. Lanzo el balón, gritando, por ejemplo: "¡Extremo izquierdo!" El defensa que lo recibe debe enviármelo a este último de una manera muy precisa. Incumben a este back, al que he gritado "¡Extremo izquierdo!", enviarme si no se halla marcado, pues en caso contrario debe hacerlo al jugador colocado.

Ejercitamos igualmente al guardameta a lanzarle en "plongeon". Para esto le coloco a la izquierda del marco y le advierto que voy a chutar a la derecha. El debe, por consiguiente, tirarse largo y a tiempo, como es preciso. Le lanzo el balón desde pocos metros para que pueda retenerlo bloqueándolo con las manos, o a distancia para que pueda devolverlo en juego.

—¿Pero esta enseñanza, que en el fondo es sólo una, no se aplica a los jugadores consumados, a los internacionales; sólo a los debutantes?
—Gran error! Porque no más que enseñanza es un entrenamiento y puedo afirmar que soy mucho más severo con los internacionales que con los jugadores de clase inferior. Son estos movimientos diarios repetidos los que confirman a los jugadores este instinto del juego que es su calidad esencial; una segunda naturaleza, si se quiere, se crea por la costumbre. Si un jugador de clase llegara a abandonar este entrenamiento, siempre el mismo, perdería bien pronto sus cualidades.

—¿Y qué hace usted cuando observa que un debutante no da ninguna esperanza?
—Yo no le desanimo, pero me ocupo menos de él; le dejo en manos de sus compañeros mejor dotados.

—¿Está usted obedeciendo escrupulosamente, por los jóvenes particularmente?
—Escrupulosamente! Voy a relatarle una anécdota edificante: Oficialmente en aquella época en Bruselas. En el equipo de los juniors confiados bajo mi control deportivo se encontraba un jugador que prometía mucho. Un día recibí la visita de su madre, que se lamentaba que no hacía nada serio en la escuela. Le hice que se personara ante mí, y le dije poco más o menos: "¡Mi pequeño buen hombre: si de aquí a un mes tú no mejoras tu clasificación en la escuela, tendrás que abandonar el equipo; yo no quiero holgazanes entre nosotros".

Un mes después, el pequeño había ganado diez puntos... Y al fin del año era, a la vez, buen alumno y buen futbolista.

Su madre casi no lo creía. "¡Jamás hubiera llegado yo a tal resultado!", me decía todo agradecida.

—Muy bien su pequeña historia; pero la vemos mal aplicada a un internacional.

—De acuerdo. Todo es relativo. Pero, sin embargo, créame usted, el entrenador tiene sobre los jugadores, sean los que fueren, una verdadera autoridad. Si así no fuera, no llenaría las condiciones que de él se esperan. ¡No llegaría a obligar a sus hombres a este entrenamiento de cuatro horas por semana, sin el cual no es posible ser jugador de clase.

Y créame usted — terminó diciendo monsieur Fischer —, la manera de imponerse a los deportistas no reside en las condiciones particulares del entrenador, sino cuando van unidas a la competencia desplegada, que inspira confianza y provoca el respeto. Es un círculo vicioso...

HOY EN SAN JUAN

Los grandes encuentros

Esta tarde se celebrará este interesante partido entre el equipo tantas veces victorioso por su brillante historial y nuestro Osasuna.

Ha de resultar una lucha emocionante, por la necesidad que los equipos tienen de apuntarse en su haber los dos puntos para evitar quedar rezagados en la clasificación y el peligro de la eliminación.

Ambos onces bien entrenados se aprestan a combatir con todo entusiasmo, para hacernos pasar una tarde llena de emociones.

Bajo el arbitraje de Vallana, los equipos se presentarán así:

OSASUNA: Baraibar; Apal, Muguiro; Villacampa, Senosiain, Urdirio II, Urriazqui, Gil, Iturralde, Oyander, Catachú.

UNION CLUB: Emery; Alza, Mancidoro; Maya, Gamborena, Sotés; Azcona, René, Urizberea, Elfegui, Amarriz.

El partido comenzará a las tres y media de la tarde.



La velada de anoche

Ante bastante cantidad de público se celebró anoche en el Euskal la anunciada reunión pugilística organizada por Jim el Zairé, con el fin de dar a conocer a la opinión pamplonesa los progresos de sus muchachos.

Y a fe que el amigo Jim, puede estar satisfecho del resultado de la velada, pues sus púgiles nos evidenciaron en su mayoría que bien entrenados y mejor cuidados por él pueden llegar muy lejos.

Lamentamos por apremios de tiempo — el último combate terminó pasada la una y media de la madrugada — nos impidiera dar a la reunión la extensión y comentarios adecuados. Otro día lo haremos cumplidamente, limitándonos hoy a dar los resultados registrados.

El primer combate corrió a cargo de Ganuza II y Asencó, éste en sustitución de Elso. Venció mercedamente el segundo por amplio margen de puntos obtenidos en los cuatro asaltos a que estaba fijada la pelea.

En segundo término, lucharon José Bañero, de Elizondo y Martín I, de San Sebastián.

Creíamos en un principio en un fácil triunfo del navarro, ya que los dos primeros rounds fueron claros para él, pero en el tercero, Martín, se rehizo, apuntándose al asalto matamente; el cuarto fué nulo; el quinto paré el guipuzcoano y el sexto igualado, por lo que el árbitro dió el match por nulo.

El tercer combate de la velada era Remán Alzórmin, de Marcella, contra Restituto, de San Sebastián y fué sin duda alguna, el mejor de la noche. Restituto, perro viejo del ring, apeló a toda clase de recursos para evitar la avalancha de golpes que se le iba encima. Su táctica, hizo que el match se declarase nulo, después de ocho asaltos, en los que el marcellés nos mostró un boxeo finísimo y un excelente juego de piernas. De este muchacho hablaremos despacio.

El combate, señalado como el "clou" de la noche nos defraudó. Batoro, contra Ganuza I. Esperáblamos que el de Huarte, "Batriese" a su contrario, afirmándose nuestra creencia al rodar Ganuza por el suelo en el primer round y a consecuencia de un crochet de izquierda, salvándose del k. o. por somer el gong anunciador del fin del asalto. El segundo, fué, de los de "ban comido" para Batoro, que castigó a su rival fuertemente. Pero vino el tercero, y Ganuza, completam "rehecho", tuvo a dificultad a Batoro, adjudicándose el asalto y ya al final del cuarto, Batoro quedó k. o. y en un estado tal de inconsciencia, que declaró que abandonaba la lucha.

ROS REAFARECERA EN BREVE COMO PESO MEDIO

Barcelona.—Hace unos días ha venido circulando el rumor de que el actual campeón de España del peso "welter", Francisco Ros, tenía ciertas dificultades para seguir manteniéndose dentro de dicha categoría y que era casi probable que iba a abandonarlo para pasar definitivamente a la división inmediata: esto es, al peso medio.

Y así va a ser, ya que, al parecer, Ros no tardará muchos días en presentarse al público en la categoría que pertenece hoy por hoy a Vicente Lorenzo.

COOK VA A "INAUGURAR" COMO MANAGER

Londres.—Se ha hecho público que el peso pesado australiano George Cook, que actualmente es "manager" y vendrá en breve a Inglaterra con sus "poulains", efectuará alguna pelea en Londres. La primera será, probablemente, con el vencedor del combate entre Ruffie Meen y Wood.

VON PORAT RECIBE OFERTAS AMERICANAS

Oslo.— El peso pesado sueco Otto von Porat ha recibido un cable de Chicago en el que se le hacen importantes proposiciones para cruzar de nuevo el Atlántico y celebrar varias peleas, entre las cuales figura para disputar el Campeonato de los Estados Unidos.

Von Porat ha contestado aceptando la proposición, siempre que se le pueda esperar hasta mediado el otoño, pues antes quiere enfrentarse al campeón europeo de todas las categorías, Hein Muller, con la esperanza de arrebatarle el título y poderlo cotizar en Norteamérica.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde:

ABREGO e IRIGOYEN

contra

BASTARRICA, GUELBEZU y ARRIZBALAGA

Frontón Moderne

A las 11 y media de la mañana:

RICARDO y LABIANO

contra

ESPARZA y AYERRA

Cine Euskal-Jai

Programa para hoy día 4

La grandiosa película, de técnica insuperable y de gran interés, dividido en siete partes y titulada

LA TRAGEDIA DEL CIRCO ROYAL HORAS

Sección Vermouth: A las 7 y cuarto. Popular: A las 10 y media.

Gran rebaja de precios en la sección Popular!

Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

J. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas.

ESTAFETA, 47, segundo

Nada mejor para fortalecer a los valientes y débiles, que el VINO OTRA del doctor Aristegui.

Liquidación extraordinaria

Por cesar en el negocio, realizamos todas las existencias hasta su total terminación a PRECIOS INCREIBLES.

Visite esta casa y ganará dinero

MERCADERES, 9 (frente a Chapitela)

NOTA.—Tratándose de una liquidación forzosa, por retirarnos del negocio, hemos de advertir que los pagos se efectuarán RIGUROSAMENTE AL CONTADO.

Homenaje a don Florencio Onsaldo

Nueva lista de los señores que se han adherido al mismo, y abonado la cuota única de 2.50 pesetas.

Doña Felipa Machinandiarena; doña Clara Villanueva; doña Patrocinio Burguete; doña Leonor Gofí; don Daniel Nagore; doña Justina Rodríguez; don Rufino Elizondo; don Prudencio Pueyo; don Dámaso Teres; don Antonio García López; don Joaquín Puy; don Sidonio Inchausti; don Saturnino Iriarri; don Andrés Iriarri; doña Agustina Yoldi; doña Marciala Alvarez; doña María Iriarte; don Eusebio Echarri; doña Camino Ostiz; doña María Cenoz; doña María Erlanz; doña Francisca Donazar; doña Angeles Barriola; don Silverio Imízcoz; doña María Esperanza Barasoain; don José María Ezcurrea; don Eulalio Landá; doña Amalia Lacalle; doña Fermína Burgos; don Juan Rubio Lecea; don Agustín García; doña Maravillas Benac; doña Circuncisión Rota; doña Clementina Berro; don Natalio Paulin; don Marcelino Eslava; doña María del Carmen Aldava; don Justo Labiano; don Eusebio Ortega; don José Les; don Juan Ardanaz; don Juan Bautista Berain; doña Adelaida Ortega; doña Julio Zarraluqui; don Pedro Crespo; don Vicente Navarro; don Gregorio Velasco; don Dionisio Ullate; don Diego Negro; doña Vicenta Galindo; doña L. Julia Alvarez; doña Francisca Riezu; doña Concepción Sarasola; doña Micaela Sarasola; don Eusebio Osteriz; don Epifanio B. Cesteros; don Julio Guinea; don Modesto Font; don Esteban Zudaire; don Ignacio Gutiérrez; don José Martínez de Espronceda; doña Julia Araceli Martínez; don Francisco Arbeloa; don Pedro Yabar; don Enrique Galvez-Cañero; don Maximino Urriz; don Emiliano Molinero; doña Feliza Aldaz; don Julio Luquin; don Eustaquio Díaz; doña Facunda Lasanías; doña Petra Serrano; don Doroteo Lizarrondo; don Angel Monreal; don Federico Abad; don Vicente Martínez de Ubago; don Domingo Bados; don Luis Sáez; don Maximino Aramburu; doña Gumersinda Lizaso; don Felipe Aramendia; doña Eustaquia Larrañaga; don Valentín García; don José Aramendia; doña María Mendioroz; doña Carmen Ariz; don Manuel Jimeno; don Francisco Martínez; don Gabino Martínez; don Víctor Martínez; don Miguel A. Martínez; don Jesús Lezaun; don Manuel Salomé Escobés; D. Nestor Zubeldia; don Dositeo Ochoa; Padres Escolapios; don Agustín Ballesteros; doña Juana Parra; don José María Beohides; don Leoncio Urabeyen; don Pedro Aguinaga; señora Viuda de N. Aramburu; don José Aramburu.

Información del País Vasco

El Ministro de Estado pasará por San Sebastián de regreso a Madrid el próximo lunes. Los locales de Juventud Vasca, de Bilbao, se abrirán el próximo martes.-A la Diputación vizcaina se ha presentado una interesante moción para resolver la crisis industrial del País.

GUIPUZCOA

San Sebastián, 3 (22'00) UNOS DONATIVOS En el Ayuntamiento entregó don Juan Zaragüeta don mil pesetas para la Beneficencia como abacea testamentaria de sus padres don Manuel y doña María. Don Eugenio Cortezarena entregó cincuenta pesetas para la Beneficencia. En los comedores económicos fueron servidos ayer 1.015 comidas gratuitas y 36 de pago.

HABLANDO CON EL ALCALDE ACCIDENTAL

El señor Torrijos dijo que a las siete y media se celebrará la apertura de curso de la Escuela de Artes y Oficios y añadió que mañana terminan los conciertos del Boulevard y que en lo sucesivo solo tocarán los dominicos y días festivos.

EL ALCALDE REGRESARA MAÑANA

Mañana domingo, es esperado el señor Salasán de regreso de Madrid, donde asistió a la reunión del Banco de Crédito Local.

VISITANDO EDIFICIOS

Varios miembros de la Comisión gestora de Santander han estado en el Ayuntamiento para conocer y visitar los centros benéficos locales, Asilo de Zorozga, Hospital de San Antonio y otros, facilitándose toda clase de medios y noticias acerca del funcionamiento y régimen de los mismos.

PARA ENTREGAR UN ESTATUTO

El presidente de la Comisión Gestora dijo que uno de estos días irá a Madrid la comisión vasco-navarra, para ocuparse del Estatuto.

ATROPELLADO POR UN AUTOCAMION

Comunican de Ormaiztegui, que el autocamión San Sebastián 1.922, conducido por José Miguel Irizar, ha arrollado a la niña de siete años Milagros Sosa, hija de don Guillermo, vecino de aquella localidad, causándole erosiones y lesiones de pronóstico reservado.

LO QUE DICE EL GOBERNADOR

El gobernador civil no tenía noticia alguna que comunicar a la Prensa. Por mediación de su secretario particular señor Martínez pasó recado diciendo que no tenía noticia alguna respecto al paso del ministro de Estado señor Lerroux, que es posible venga esta tarde en automóvil para sin detenerse continuar el viaje a Madrid.

SENSIBLE DESGRACIA

El niño de cuatro años Hermínio Santamaría, salió al rellano de la escalera, en la casa de sus padres, para despedir a una hermanita suya que marchaba a la calle. La desgraciada criatura se subió a la barandilla para ver mejor a su hermana y, vencido por el peso del cuerpo, cayó al portal, produciéndose tan graves heridas que determinaron su muerte a los pocos momentos.

EL PASO DE LERROUX

El Ministro de Estado señor Lerroux, llegará a Madrid en la noche del próximo lunes. Por lo tanto pasará por San Sebastián en la mañana del mismo día.

EL FALLECIMIENTO DE DON JAIME

Don Julio Urquijo ha salido hoy para París, con el fin de asistir a los funerales por el alma de don Jaime.

La Junta del Partido está reunida en sesión permanente, para estudiar la orientación que en lo sucesivo debe darse al partido.

VIZCAYA

Bilbao, 3 (23'15) CONFLICTO RESUELTO

El Gobernador civil, al hablar con los periodistas ha dicho que habían sido confirmadas las impresiones que abrigaba respecto a la solución del conflicto de la Bacoek Witcoex y de "La Vizcaya". Ha añadido que los obreros tendrán derecho a trabajar todos los días de la semana; pero como la industria atraviesa una crisis muy aguda, habrá necesidad de esperar a que se resuelva.

APERTURA DE LOCALES

Ha añadido el Gobernador que el martes próximo se autorizará la reapertura de los locales de Juventud Vasca y de la Confederación Nacional del Trabajo.

Los comunistas tendrán necesidad de trasladarse a otro local, pues el que ahora ocupan no reúne las debidas condiciones de higiene y salubridad.

QUE SE REANDE EL TRABAJO

El Gobernador civil ha dirigido un oficio al gerente de la Fábrica de Productos químicos de Luchana, para que se reanude el trabajo en la misma.

INTERESANTE MOCION

Uno de los miembros de la Comisión gestora, ha presentado a la Diputación una interesante moción para resolver la crisis industrial en la misma.

En ella se propone que por la Dirección

de Hacienda de la Diputación se forme una ración de los expedientes y reclamaciones que respecto a impuestos concertados y a la aplicación del Reglamento del Concierto económico se hayan formulado, ante el Ministro de Hacienda, y que estas sean resueltas por las Diputaciones, a cuyo efecto se invitará a las de Navarra, Guipúzcoa y Alava a que lo hagan cuando se trasladen a Madrid.

Se propone, también, el establecimiento en la Diputación de Vizcaya de una oficina para estudiar la crisis, y el nombramiento de una Comisión integrada: por el Presidente de la Comisión Gestora; por el Alcalde de la zona minera y cuatro de la zona industrial; dos representantes de la industria minera y cuatro de la textil; dos representantes de Transportes y de todas las otras industrias; uno de la construcción; dos del comercio; dos de la agricultura y ganadería; uno de la Bolsa y 10 de representantes obreras elegidas por la Diputación a propuesta de las entidades.

Esta comisión elaborará un Reglamento que será sometido a la aprobación de la Diputación.

POR AHORA NO REAPERTERA "LA GACETA DEL NORTE"

Preguntado el Gobernador sobre la reapertura de "La Gaceta del Norte", ha dicho que acerca de este extremo había consultado al Ministro de la Gobernación, recogiendo el ruego que le dirigieron los obreros de la Casa.

Ha terminado diciendo que por ahora no se autorizará la reapertura del citado periódico.

EL GOBERNADOR CIVIL, A TOLOSA

Oportunamente autorizado por la Superintendencia, el Gobernador civil pasará el día en Tolosa, al lado de su familia.

Estará de regreso en Bilbao el próximo lunes.

ALAVA

Vitoria, 3 (23'00) UNA CONFERENCIA

La conferencia que mañana tendrá lugar en los locales de Juventud Vasca, estará a cargo de don Francisco Landáburu, y no de Ceferino Jemeln, como se había anunciado.

POR EL ALMA DE DON JAIME

En la Iglesia de San Miguel, se celebrará mañana una misa en sufragio del alma de don Jaime.

Esta función ha sido organizada por Juventud Jaimista.

Cuatro miembros de esta entidad se trasladarán a París, para asistir a los funerales.

MITIN SINDICALISTA

En La Bastida, se celebrará mañana un mitin sindicalista, organizado por la Confederación Nacional del Trabajo.

El Alcalde ha solicitado el envío de fuerzas de la Guardia civil, y el Gobernador ha accedido al ruego.

El Gobernador estará representado por un agente de la brigada social.

FUTBOLERIAS

Mañana jugarán un partido de fútbol los equipos del Arenas y el Deportivo Alavés. UNA ORDEN DEL GOBERNADOR CIVIL

El Gobernador civil ha llamado al Presidente de Juventud Vasca de Salvatierra, para recordarle la obligación que se encuentra de colocar en el balcón la bandera nacional, siempre que se coloque la nacionalista.

En idéntico sentido se ha dirigido a todos los batzokis de Alava.

Advertisement for 'LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON' featuring a portrait of a man and text describing the benefits of the product for various ailments.

El Patronato de Homenajes a la Vejez

Ancianos pensionados en 1931

Table listing names and ages of pensioned elderly people in 1931, including José Santos Eguizguiza Alzuriz, Hilario García Eraso, Benigno Lecumberri Vidaurreta, etc.

Anuncios oficiales

GALLIPIENZO

Desiertas la primera y segunda subasta celebradas para el arriendo de las hierbas de este término municipal, se anuncia una tercera con la rebaja del 20 por 100, la que tendrá lugar en esta Casa Consistorial el día ocho del corriente mes a las dos de la tarde.

Las hierbas que han de ser objeto de subasta, con expresión del número de cabezas que podrán pastar y tipo de postura de las mismas son las siguientes:

- Pandoliya, 500 cabezas, 3.000 pesetas. Zabaleta, 500 cabezas, 3.270 pesetas. Recadeiza y Reta, 300 cabezas, 1.500 pesetas. Saso y Santitisi, 300 cabezas, 1.500 pesetas. Eleta y Abozorana, 460 cabezas, pesetas 3.440. Ecarra y Epila, 360 cabezas, 3.200 pesetas. San Juan, 370 cabezas, 1.600 ptas. Ranzandia, 350 cabezas, 1.700 ptas. Morale, 600 cabezas, 2.500 ptas. Ferial, 500 cabezas, 2.000 ptas. Zamaquido, 500 cabezas, 1.900 pesetas. Las condiciones se leerán en el acto de la subasta. Gallipienzo, 1 de Octubre de 1931. El Alcalde, Alfonso Esparza.

TEATRO OLIMPIA

Concurso para el suministro de calefacción

Se abre concurso para el suministro de calefacción de este Teatro por el tiempo comprendido entre el primero de Noviembre del año actual y el 31 de Marzo próximo, siendo de cuenta del contratista el personal encargado del servicio, leña, combustible necesario, extracción de residuos y conservación de las calderas e instalaciones durante el tiempo que dure el contrato. Las condiciones generales y demás detalles, podrán verse en la Contaduría del TEATRO OLIMPIA. Las proposiciones se admitirán hasta el día 5 de Octubre próximo. Pamplona, 28 Septiembre de 1931. El Representante, Alfonso López.

A LOS ACREEDORES DE "LA AGRICOLA"

Quinta entrega a cuenta de la liquidación. A partir del día seis del actual mes de Octubre de NUEVE de la mañana a UNA de la tarde, podrán pasar por las Oficinas de esta Sociedad "Unión de Acreedores de "La Agrícola", Ansoleaga 16, para hacerles entrega de un DOS Y MEDIO por ciento en efectivo de sus créditos, con sólo la presentación del resguardo correspondiente. Para dar más facilidad a los acreedores de los pueblos y con objeto de evitar aglomeraciones en estas Oficinas, podrán gestionar el cobro de sus créditos por mediación de las Sucursales de los Bancos y Caja de Ahorros con sólo entregar los resguardos, desde la publicación de este anuncio. Pamplona, 2 de Octubre de 1931. "Unión de Acreedores de "La Agrícola" El Presidente del Consejo de Admón. Serafín Yanguas

AYUNTAMIENTO DE VIANA

Subasta de ganado bravo. El día 9 del actual a la hora de las diez de su mañana, se celebrará en la Casa Consistorial de esta Ciudad subasta pública para la venta de 10 vacas bravas de cuatro a seis años, algunas de ellas próximas a parir, más dos mansos que pueden también dedicarse al trabajo. Viana, 1 de Octubre de 1931. El Alcalde, Wenceslao Correa.

AYUNTAMIENTO DE SANSOAIN

Arriendo de hierbas. Por no haber resultado postor en la subasta verificada para la pasturación de todo el ganado que el rematante desee correspondiente a todo el término municipal, se celebrará segunda subasta a viva voz en la Secretaría de este Ayuntamiento a las 11 horas del día 6 del corriente con la rebaja del 20 por 100 de la postura que fué señalada y condiciones que serán leídas. Sansoain, (Orba), 2 Octubre 1931. El Alcalde, Gregorio Amatriain.

OSACAR

Concurso de Obras. En el Boleín Oficial número 117 de fecha 30 de Septiembre último, se publica el concurso y modelo de proposición para las obras de construcción de una carretera municipal, cuyo presupuesto de contrata asciende a pesetas 48.523.94. Se admiten pliegos hasta las once horas del día 14 del actual en esta Alcaldía, fecha en que tendrá lugar la apertura de los mismos. Osacar, 2 de Octubre de 1931. El Alcalde, Martín Iundain.

Las Gallinas

Se crían sanas y robustas con GALLIOL; preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen mucho con GALLIOL; premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1928). VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, en Ortuella, (Vizcaya) a 1.80 pesetas caja. DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia.

Advertisement for 'Trigo precoz para siembra' (Early wheat for sowing) with details on seed quality and contact information.

Advertisement for 'HABAS' (Beans) from Legítimas de Agua-Dulce y Tarra-gonesas, highlighting quality and availability.

Advertisement for 'AUTOMOVILISTAS' (Motorists) offering a guarantee for recauchutating tires.

Advertisement for 'LAU' (Lau brand) featuring a logo and text about product quality and availability.

Advertisement for 'AMASADORAS Y BATIDORAS' (Mixers and blenders) with an illustration of the machine and contact details.

Advertisement for 'GAFAS Y LENTES' (Glasses and lenses) by Luis Rouzaut, an optician in Pamplona.

Advertisement for 'E. Rubio DENTISTA' located at Plaza de la República, 27-1°.

Advertisement for 'Benjamín Gofí' located at Raper y Eiro, 2, 1°.

Advertisement for 'Mannet M. de Ubago ODONTOLOGO' located at Zapatería, 50-2° in Pamplona.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más, 0,10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0,50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0,10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

Locales junto al Empalme para géneros de tránsito
ARTOLA Estafeta, 76

CABALLERO alquilaría cuarto con alcoba o dos piezas contiguas en calle de poco tránsito. Dirigirse por escrito a esta Administración.

Locales en Rochapea

Muy económicos
ARTOLA Estafeta, 76

SE ARRIENDA finca para pasto en el término de Tauste. Razón, Granja (Vista-Alegre).

SE ALQUILA habitación y se vende o alquila bañera, junto a la Estación del Norte. Razón: Descalzos 67, segundo, derecha.

COMADRONAS

INES Ercila Andueza, Profesora en Partos, ex interna de la Maternidad de Madrid. Estafeta, 49 y 51, segundo, izquierda.

EMPLEOS

SE OFRECE herrador forjador. Para informes al Corresponsal de LA VOZ de Dicastillo.

SE NECESITAN muchachas aprendizas para fábrica. Informes en esta Administración.

HACE FALTA chica para fonda. Informes en esta Administración.

BARBERO: Se necesita con urgencia inútil presentarse sin buenas referencias. Peluquería: Jesús Equisoain, Arguedas, (Navarra).

MEDIO OFICIALA sastrer se necesita en Ansoleaga, 10, primero.

SASTRE: Se necesita oficial y aprendiz. Mercaderes, 18, segundo.

SE NECESITA un oficial para la madera y con 12 años en viaje, viajaría con gastos o sueldo, sabiendo conducir auto. Informes esta administración.

HUESPEDES

VIAJANTE ofrécese conocedor del Norte y con 12 años en viaje, viajaría con gastos o sueldo, sabiendo conducir auto. Informes esta administración.

BARBERO se necesita con urgencia, inútil presentarse sin buenas referencias. Peluquería Félix Sarasibar, Olazagutía (Navarra).

CHOFER: Se necesita. Calle P. Calatayud, 4, cuarto.

MODISTAS

TOMARIA huéspedes y alquilo camas para dormir. Razón Administración.

COMPRAS

SE COMPRAN ovejas gordas. Eslava número 11, Carnicería.

TRASPASOS

SE TRASPASA carbonería bien aparejada y sitio céntrico. Informes: Calle Nueva 53, tercero.

VENTAS

TRAJES gabardina hechos, 22 pesetas. Idem lanilla a 40 pesetas corte. Idem estambre superior, a 60 pesetas, Azcárate y Eraso, Eslava 3.

VENDO a cinco minutos, casa de muy buena producción. Facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

BARBEROS: Vendo una estufa desinfección, lavabo, letrero luminoso, sillones, mesillas, estantes, todo seminuevo; necesito un aprendiz. Julio Martínez, Ciudadela 3 Pamplona.

VENDO 150 ovejas superiores, algunas con cordero y resto pariendo. Informes: Antonio Vergara, Lodosa.

GRAN OCASION. Vendo Moto B. S. A. 2-49 a toda prueba, matrícula alta, cubiertas seminuevas, en 1.000 pesetas.—Daniel Puente—Cáteda (Navarra).

CORTES de colchón buenos, a 10 pesetas. Idem, superior, a 12 pesetas Azcárate y Eraso, Eslava 3.

VENDO farolas y palomillas de hierro para alumbrado a precios económicos. Razón, Rochapea, 110.

VENDO dos sierras de aserrar madera de 1'10 de diámetro y otra de 0'90 con su carro correspondiente de 4'50 largo, estado seminuevo. Informes: dirigirse a Argimiro León, en Carcastillo.

SE VENDEN 3 cubas en buen uso y precio en razón de 25 cargas de 34 Idem, de 38, 40 y 50. Dirigirse al Corresponsal de Puente la Reina.

VENDO 2 machos, de 6 y 9 años a toda prueba. Informará Corresponsal VOZ en Mérida.

SUCESORES de Jesús Anoz, ofrecen su casa. Almacén vinos y licores. Nueva 41 y Zapatería 40.

SE VENDEN 70 ovejas para carne; una cuba de 15 cargas y otra de 8 para vino. San Gregorio 2, tienda, Indalecio Goñi.

SE VENDE partida de botellas vacías, a precios de ocasión. Zapatería, 8.

Medias Fanny
las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

SE VENDE Barafísimo "FIAT", dos asientos, en perfecto estado. Darán razón Garage RADA.

SEBRADORAS. Nuevas y usadas gradas estirpador siete rejas vando barafísima, muelles, sembradora y grada afinando. Repuestos, Marino Valencia, Tafalla.

SE VENDE una casa propia para labrador con amplias bajeras y portada para carro, y una viña de 17 robadas término el Morcillar. Casimiro Olmo, Tafalla.

Tubería galvanizada 1 1/4
200 m. precio excepcional. **ARTOLA**, Estafeta 76.

SE VENDE Tostadora de café de 42 kilos cubida sistema Malthe Gruber, seminueva. Dirigirse a La Casa del Café, calle Cervantes, 13, Logroño.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona. Empalme del F. C. Plazaola.

EBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

SE VENDEN un trisurco reversible "Melotte" y una grada de doce rejas. Informará Julián Sagardoy—Pitillas.

SE VENDEN 5.000 kilos de cebada; jorriana y caballar separadas, superior para simiente, igual e cantidad de pequeñas. Informes, Corresponsal de LA VOZ—Barbarin.

VENDO yegua, 7 años, delantera, y macho 6 años; acostumbrados a todo trabajo. Informará Jesús Díaz—Santacara.

VENDO carro para dos caballerías, buen uso. Carretería de Pedro Sainz, Tafalla.

VENDO potra de 30 meses y muleto de 15. Casto Loyola, en Obanos.
ATENCIÓN: Vendo coche Erskine, 7 plazas, muy poco usado, en buen precio. Alfredo Urra, Estafeta 73.

HORACIO ECHEVARRIETA-Maderas
Agente en Navarra: **JESUS ARTOLA**, Estafeta, 76.

VAGA a punto de partir. Entenderse con Luis Martínez, Pitillas.

SE VENDE Oldsmóvil conducción interior, cinco asientos, toda prueba. Motor gas pobre, 35 H. P. con arranque en frío. Se darán en muy buenas condiciones. También vendo 14 vagones de paja. Informará Dámaso Ochoa, Falces.

CASA Y HACIENDA. Se vende o arrienda en pueblo de la montaña, lo mismo 500, 1.000 ó 1.500 robadas. Grandes facilidades para la venta o arrendamiento. Informes, Corresponsal de LA VOZ en Tafalla.

PRENSA estrujadora para mano y motor de un caballo, eléctrico, vando en buen uso. Informes: Antonio Menéndez, Tafalla.

GIANGA. ANTONIO MARTINENA, el amo de Navarra en motos y bicicletas, vende 2 "Citroen" 5 H. P. y 4 Motocicletas, las mejores marcas, a toda prueba. Admito también cambio. Avenida Don Severino, Tafalla.

ENTARIMADOS: Sin competencia. Dirigirse a **MADERAS LAPOYA**, Alfonso Victoria, 7, Serrería y Carpintería mecánica, Pamplona.

VENDO dos vacas recién paridas con sus crías buen rendimiento, tres terneras de 4 a 10 meses y una primeriza a punto de parir. También vendo una yegua acostumbrada a todo trabajo. Joaquín Martínena—Tafalla.

PARTIDA de tejas de derribo y varios hermosos solivos. Informes en esta Admón.

QUOTAS: Se vende capote y correaes. Mayor 112. Sastrería.

ATENCIÓN: Vendo vacas de dos a nueve meses preñadas; una recién parida con ternero; novillas de tres meses hasta veintitrés para parir, de muy buena raza. Lo mismo cambiaría por ovejas. Informes: Teodoro Castillo, Peralta, (Navarra).

ESTRUJADORAS para uva: Se venden dos seminuevas, una a mano, y otra con motor eléctrico dos caballos. Dirigirse a Leandro Roncal, en Villava.

VENDO 100 robos de trigo Rieti superior para sumentes, lo mismo puesto en carretera Osácar, Valle Juslapeña, Pedro Gía.

Bicicletas muy baratas

AL CONTADO Y A PLAZOS
Estafeta, 77 PAMPLONA

VENTA DE GANADO
Se venden 125 ovejas viejas y 63 carneros gordos; también se venden 1.000 ovejas de parir, de todo diente, tempranas, lo mismo por partidas. Sociedad de Ganaderos. Mérida (Navarra).

SE VENDEN terneras y terneros recién nacidos y vaca recién parida. En la cuadra de José Algorta, en el Muechelo.

VARIOS

SE CONTRUYE toda clase de lápidas, cruces, panteones y pedestales, en piedra y mármol. Primitivo Setuain, Calderería, 22.

OCASION
Se vende automóvil "Buick", siete plazas, conducción interior, seminuevo, a toda prueba.
GARAGE EZCURDIA, Pamplona.

TOMARIA 20.000 pesetas en hipoteca sobre finca en pueblo tocando a Pamplona, buena garantía. No admito agentes. Para informes en esta Administración.

CHOCEROS palomas torcaes vivas para ahogaderas se reciben encargos. Joaquín Artola, General Moriones 14, primero, (antes Pozoblanco).

Automovilistas
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados.
Talleres Vulcan. Paulino Caballero 16

TAQUIGRAFIA mecánica. Reforma Letra. Métodos rápidos. Gatell, Profesor Escuela Artes Oficios, Ezpoz Aina, 2, cuarto.

Compañía Trasatlántica
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS
Línea de Cuba-Méjico
18 Octubre, vapor «Cristóbal Colón»
18 Noviembre, vapor «Habana»
Línea de Cuba-New-York
7 Octubre, vapor «Buenos Aires»
7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»
Representante para Navarra: **Luis Revestido Sagardoy Sarasate, 24-Tel. 2273-PAMPLONA**

:-: Galería comercial :-:

Automóviles de Alquiler
NICANOR SALINAS
BLANCA DE NAVARRA, 22
Servicio en el punto

Lo más nuevo en **CORSES**
Precios económicos
Fanny
San Nicolás, 1

CARBONES
Hullas, antracitas, coaks
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarasate, 34.—Tel. 2273
Pamplona

Garage Rada y Moreno
Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
Teléfono 2361

Disponibles

TRINCHERAS
Puede decirse muy alto y muy seguro, que uno de los sitios donde mejor se pueden comprar las Trincheras, es en Pamplona; con visitar la Popular Casa Almacenes Azcárate, por 4 modestos duros, puede comprarse una buena Trinchera Pluma; por 8 duros una Trinchera superior con 3 forros; y si gasta 10 duros, ya la Trinchera es algo formidable, como lo pueden demostrar más de quinientas que nos compraron el año pasado. Cueros Ingleses calidad formidable a 12 duros. Almacenes AZCARATE, Mercaderes, 11 (frente a Chapitela).

Academia de Segunda Enseñanza
Colegio de Huarte Hermanos
En relación con la reorganización de los estudios de segunda enseñanza y en armonía con las nuevas orientaciones, este Colegio ha acordado establecer los estudios del Bachillerato bajo la dirección del profesorado titular adscripto al Colegio.
Los estudios pueden hacerse por enseñanza oficial — asistencia al Instituto — y no oficial, privadamente, en el mismo Colegio.
Desde esta fecha queda abierta la inscripción para la segunda enseñanza.

MUEBLES
Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Mérida, Junco y Mimbre
EXPOSICION PERMANENTE
Vidrios, Metales, Material eléctrico
Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

Pastillas
Aspaimé
CURAN RADICALMENTE LA TOS
PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS: Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones
Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.
Las PASTILLAS ASPAIME son las recetadas por los médicos.
Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.
Exigid siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.
Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.
Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Ter, 16 Teléfono 50791 - BARCELONA,
NOTA IMPORTANTÍSIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarla, el Laboratorio SOKATARG manda gratis una cajita muestra de «Pastillas Aspaimé» a los que le envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

La casa mejor surtida en calzado y la que más barato vende, no lo dude es
Calzados PRIETO LOPEZ
Plaza San Francisco, 20 y 22
:-: PAMPLONA :-:

MUEBLES Elósegui
ECONOMICOS Y DE LUJO
Almacenes: San Antón, 19
Fábrica: Navas de Tolosa, 37

LUCETAS SIEMENS
SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.
BILBAO: GARDOQUI 11. TELEFONO 12.036.

Estómago - Intestinos
Polvos del Fraile "SIR"
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA
Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

La Casa Briñol
siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.
Veán escaparates en calle MAYOR, núm. 10

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA
CLASE DE PROPAGANDA".

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 6 pesetas;
seis meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra: Tres meses pe-
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-
setas al año.

La Voz de Navarra

La HERNIA (QUEBRADURA)

El HERNIADO debe combatir su enfermedad inmediata y enérgicamente, no importa cuanto tiempo hace que la padece, si la persona es joven o anciana, hombre o mujer. Para cuidarse solamente tienen los HERNIADOS dos medios racionales a su disposición:

Primero: La operación, que necesita para efectuarse personas especialmente dispuestas, no obstante lo cual, bien o mal hecha, encierra en sí serios peligros y nunca evita la posible reproducción de la HERNIA.

Segundo: La CONTENCION ABSOLUTA y PERMANENTE que asegure la desaparición definitiva de la HERNIA, gracias a una acción eficaz y constante sobre la misma, empezando por localizar la lesión y descartar en seguida todo peligro. Esta CONTENCION ABSOLUTA y PERMANENTE, indispensable para alcanzar la curación, se obtiene con los aparatos del MÉTODO C. A. BOER, cuyas aplicaciones especiales son estrictamente individuales y diversas, gracias a lo cual cada HERNIADO puede desempeñar, sin molestia alguna, sus cargos o trabajos por pesados que sean y obtener resultados inesperados por ellos.

Lea usted estas cartas que añadimos a las numerosas que se han hecho públicas y culdense con la precisión y la urgencia que su caso merece:

Villamediana de Iruja, 21 agosto 1931. Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo 60, Barcelona. Muy señor mío: Tengo el gusto de manifestarle mi agradecimiento por encontrarme completamente curado de dos hernias que padezco desde hace 6 años, no habiéndome molestado nunca sus excelentes aparatos a pesar de dedicarme a los pesados trabajos del campo. Le autorizo a que publique esta carta donde usted guste para que los que sufren de hernia sepan que debo mi curación a sus maravillosos aparatos y Método C. A. BOER. Quedo de usted muy agradecido y afmo. s. s. Rufino Bretón, en VILLAMEDIANA DE IRUEGA (Logroño).

Zaragoza, a 10 de julio. Señor Don C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo, 60, Barcelona.—Mi distinguido amigo: Le escribo muy agradecido por haber obtenido, con los aparatos de usted y siguiendo su excelente Método, la curación completa de la hernia, de la cual sufría hacía muchos años. Usándolos no tuve molestia alguna y pido mucho al Señor que pueda usted continuar haciendo bien a tantas personas que sufren de hernia, autorizándole por mi parte a publicar esta carta. Es de usted siempre atto, y agradecido amigo y capellán q. e. s. m. Julio Arcanuy, presbítero, San Blas, 16, segundo, ZARAGOZA.

HERNIADOS Y TODAS LAS PERSONAS que quieran evitar molestias y graves consecuencias de las HERNIAS o las complicaciones del descenso de la matriz, vientre caído y obesidad, visiten con toda confianza al eminente ortopédico señor C. A. BOER, en:

Zaragoza, jueves 8 octubre, Hotel Universo.
Logroño, viernes 9 octubre, Gran Hotel.
PAMPLONA, sábado 10 octubre, HOTEL QUINTANA.
San Sebastián, domingo 11, Hotel Europa.
Vitoria, jueves 15 octubre, Hotel Frontón.
Miranda Ebro, viernes 16, Hotel Troconiz.
Haro, sábado 17 octubre, Hotel Higinia.
C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo 60, — BARCELONA

"LA VOZ" EN LAS MERINDADES

Sanguesa Aoiz DE CASEDA

A los señores que están encargados de hacer el delinde de las propiedades del Ayuntamiento (que es el terreno comunal), y el de los particulares, les ruego encarecidamente lo estudien bien y lo hagan con toda justicia, pues hay propiedades mal hechas como se puede comprender al ver la forma de cómo lo han hecho.

Han sacado certificación del catastro acudiendo con ella al juzgado con dos testigos, diciendo que hace tantos años que lo posee; lo han inscrito en el Registro de la Propiedad (no válida cual es la posesión); otros al hacer herederos a sus hijos los han hecho de una finca en tal o cual término, a vida de tantas áreas o robadas, las han inscrito en la misma forma q. las anteriores y quieren que sea propiedad, siendo su origen primitivo común. Un propietario tiene los contratos de su padre dos fincas, una de catorce robadas y otra de cinco, en los del hijo las mismas figuran una de veinte y la otra de diecinueve, ¿a quién han comprado esas veinte? A ninguno; estaban robadas de común y las añadieron. Esto, quien levó los contratos de uno y otro me lo ha dicho y creo es verdad (pues yo no lo he visto).

Esta manera de hacer las cosas no puede ser; yo hace más de cuarenta años que tomé estado. LLas tierras que poseo venía poseyéndolas mi padre político, que las adquirió del suyo; es decir, que yo por no hacer lo que esos señores de ponerlas en el Registro como poseedor de ellas (cosa que siempre consideré mal hecha), han de ser común y las de esos señores propiedad? No señores, acudamos a la ley del cuarenta y uno y pactada el setenta y véanse las propiedades que entonces había y las que se han hecho posterior a esa fecha y si no justifican con título de adquisición legal que vayan abajo, que es un perjuicio grande para el vecindario y sobre todo para los fondos municipales; y en cuanto a esto digo que el arbitrio principal para atender a sus gastos es la venta de las yerbas, hasta ahora venían cedéndolas los propietarios gratuitamente; hoy las ceden, pero abonándoles pesetas, que suponen miles entre todas, y de éstas, ¿a de abonar también el Ayuntamiento siendo el terreno suyo? Si se las dan por válidas, también cobrarán, aunque no debía de abonarse ni de las legales. ¿No es producto que da la tierra de sí sin poner trabajo alguno? Yo, como Regidor síndico del Ayuntamiento que soy el llamado a representar los actos del Ayuntamiento, mirano por él y por el vecindario hago estas advertencias y no tendría inconveniente en presentarme ante la superioridad si me llama oficialmente y darle explicaciones de esos contratos, siempre que faciliten ver esas escrituras, que cre están en su poder, y si no que revisen los archivos de Aoiz y Caseda y verán esas faltas, que aquí declaro.

Ahora vamos al apareamiento. Dicen extraoficialmente que aquí no ha de venir eso porque tienen pesetas. En muchos pue-

blos de Navarra se ha hecho esa operación y en Caseda, ¿por qué no se ha de hacer? Por el egoísmo de los ricos.

Hay muchos que tienen cien, doscientas, trescientas robadas de terreno común; hay varios con ochocientas y nuevecientas, pero hay muchos también que no alcanzan ni a diez y otros ninguna. De mane que si éstos toman estado y no tienen dónde echar la azada si no es en terreno escabroso, o sea donde cantan las pérdidas que no ha de dar ni para los gastos y tiene que dedicarse al jornal; y ¿quién lo lleva con los adelantos que hoy existen? Ninguno; solamente cuatro días. Y ¿qué ha de hacer el resto del año un padre que tiene seis u ocho hijos y no tiene tierra para trabajar, sin pan y sin jornal?

El público juzgará, so no soy suficiente; pero ¿está bien que unos se pongan las botas y se paseen con el derecho que a los otros les corresponde? ¿No es de ley que el terreno común se aparee en partes iguales para todo vecino? ¿Pues por qué no se hace?

Ya lo he dicho y concluyo diciendo, a mí no me conviene el apareamiento, pero veo es de justicia, y que a cada uno se le dé lo que le corresponde. Es muy justo.

Francisco Oneca Clemente

—X—

LUMBIER Mercados

Trigo, robo, 10,12 pesetas.
Avena, robo 5,00
Cebada, robo 5,000.
Habas, robo 9,50.
Maíz, robo 8,00.
Aiscol, robo 8,00.
Girón, robo 7,00.
Beza, robo, 8,00.
Alholva, robo, 6,50.
Alubias, robo 35,00.
Garbanzos, robo 30,00.
Paja de trigo, sáhana, 1,50.
Manzanas, arroba 4,50.
Peras, arroba 4,00.
Nueces, robo 9,00.
Pimientos, ciento 10,00.
Tvas, arroba 4,00.
Vino, cántaro 5,50.
Vinagre, cántaro 2,50.
Aceite, arroba 28,00.
Jornales mantenidos, uno 3,00.
Jornales a seco, uno 5,00.
Cerdo, kilo 4,50.
Carnero, kilo 4,50.
Oveja, kilo 4,00.
Temera, kilo 4,00.
Cordero, kilo 3,80.
Harina, los 100 kilos 61,00.
Huevos, docena 3,00.

Varios datos

El estado del viñedo es mediano. Se celebró la última feria el día 31 mayo. Se celebrará la próxima el día 4 de noviembre.

Noticias

Se ha dado principio a la siembra de habas, guisantes, etc., dedicándose los labradores a preparar las tierras para la siembra de cereales que con poca humedad que caiga se hará en inmejorables condiciones.

El viñedo presenta mediano aspecto siendo la cosecha escasa a causa de los hielos de primavera y a las pedregadas.

Lumbier, 3 de Septiembre de 1931.
El Corresponsal.

ZENITH SUPERHETERODYNO

NUEVOS MODELOS 1932 8 VALVULAS

Zenette PENTODO MULTI-MU

10 VALVULAS

Concesionarios exclusivos para Navarra y Guipúzcoa:

ARILLA Y C.ª

Pamplona San Sebastián
Zapatería, 58 y 62 San Martín, 22

La Innovación

Recibe a diario lo más saliente de temporada que la moda crea en

Lanas - Abrigos - Pieles - Astrakanes -

Ocasión

DISPONEMOS a la venta unas series de LANAS - ABRIGOS - PANETES - CHECOS y otros artículos, con excepcionales rebajas

VISITENOS

Ibarra y C.ª S. C. Sevilla

El día 27 de octubre saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de Cabina y TERCERA CLASE.

El día 27 de noviembre saldrá la motonave "CABO SAN AGUSTIN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

El día 22 de diciembre saldrá en viaje inaugural la motonave "CABO SANTO TOME" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

Consiguiarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. Delgado de Barcelona, Ancha, 23 principal. Teléfono 26502.

Informes en PAMPLONA para el pasaje de clase única

JOAQUIN LARRAYOZ

Empañeta, 7 S.ª (Casa Kitzburg, grabador).

No le quepa duda

Que para comprar géneros blancos y camisería, la casa más recomendable por sus buenos géneros y precios económicos es

CASA ARRIAGA.-Mayor, 33

Especialidades de esta casa: Medias y Calcetines, Camisas para caballero, Corbatas, Ligas, Tirantes y Cinturones. Sábanas en piezas y confección, das, piezas de percal blanco, Mantas, Sobrecamas y Colchones de todas clases.

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

Otro nuevo éxito!

Tipos nuevos de verano

COSIDO GOODYEAR

EL MEJOR CALZADO PARA CABALLERO

PTAS. 5

los que antes costaban 8

SEGARRA VALLE DE UXXO MARCA REGISTRADA

DE VENTA.

Camisería "La Madrileña"
Chapitela, 8 y 10 Teléfono 2148 Pamplona

Estella

DE VALLE DE ALLIN UNA PETICION JUSTA Y OPORTUNA

El Concejo de Echavarrí en este valle se ha dirigido en respetuosa y razonada instancia a la Excm. Diputación en súplica de que de los montes de Urbaga (hoy de la Diputación), se le conceda permiso para aprovechar las leñas muertas existentes en gran cantidad y los chaporros que por exceso de vegetación dificultan la repoblación de los montes y su desarrollo, haciendo hincapié el Estado; la petición no puede ser ni tiempos pasados por autorizaciones que hacía el Estado; la petición no puede ser ni más justa, ni más oportuna, ni más provechosa; justa, por ser un monte de Navarra; oportuna, por que en estos tiempos de paro y crisis general, los trabajadores hallarán el pan para sus familias, y provechosa, aún más que para el trabajador, para el monte y la provincia, pues es bien notorio el beneficio obtenido por el desarrollo alcanzado en los trozos que antes se limpiaron, como bien lo han hecho notar los señores Ingenieros del Ramo.

Los pueblos próximos deberían todos recurrir en igual petición para que los beneficios fueran generales y el arbolado beneficiado fuera en mayor extensión, ya que sobra campo con falta de limpia; y es de suponer que la Diputación y la Dirección de Montes, lejos de oponerse se complacerá de hacer un bien de tanta importancia que y los leños de costar un céntimo dará mucho pan a los pobres, además con ello daría una prueba más nuestra provincia del interés por el trabajador, del interés por la repoblación del arbolado y del celo por el bienestar general y social de sus moradores. Esto aun siendo convenientes.

Ya comienzan a formarse "las partidas", esta vez "armadas" de verdad con escopetas y municiones, pero aún más con suculentas merindas para devorarlas en las chozas palomeras; así que co armas y todo, el señor Azúa puede descansar tranquilo, que no le molestarán. Tiene garantizado el orden aun en medio del nutrido fuego que nos proponemos encender en los puntos más estratégicos del paso.

Juan Simón Zudaire

Escopeta Hammerless, calibre 12 o 16, de dos tiros, triple cierre, garantizada para todas las pólvoras. Solidez y alcance excepcionales.

PESETAS 109

FELIX DUMENIEUX EIBAR

Dr. J. Ezquieta Arce
Enfermedades del corazón y palomas
RAYOS X
Carlos III, 14-1.ª PAMPLONA

The y Elixir Pujol

Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gástrica, tifus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañados.

De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Martín núm. 6, Barcelona Teléfono 75-370

Almoranas, Varices, Ulceras
Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR
Procedimiento más moderno
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro
Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.
Especialista del Hospital Victoria Eugenia
Consulta de 11 a 1
Alfonso I. n.º 16 enlo. ZARAGOZA

CAMISERIA CAMINO

En esta casa, en donde siempre encontraré lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.
Zapatería 48.—Pamplona

Luis M. de Ubago
Dentista
Mayor núm. 72, 2.ª
Teléfono núm. 2791
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8
Antes Nueva 73, 1.ª.—Pamplona

Coche Wippet

4-5 plazas, seminuevo, se vende en inmejorables condiciones. Informarán: Garage Miquélez